



AirTouch™

AirFit™

AirFit™



Device Setting  
Pillows



AirTouch N30i  鼻クレードルマスク

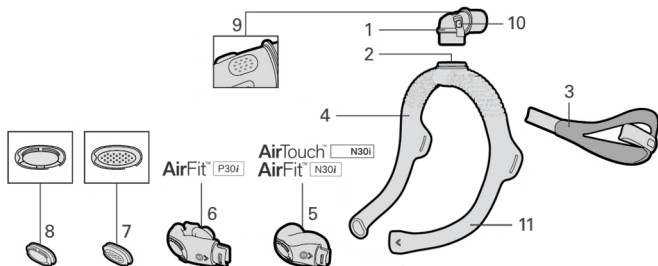
AirFit N30i  鼻クレードルマスク

AirFit P30i  鼻ピローマスク

User guide

English | Bahasa Indonesia | Bahasa Melayu | Tiếng Việt |  
简体中文 | 繁體中文 | 日本語 | 한국어 | ภาษาไทย

## Mask components



- |   |   |    |                 |
|---|---|----|-----------------|
| 1 | Elbow                                     | 7  | Multi-hole vent |
| 2 | Elbow ring                                | 8  | QuietAir™ vent  |
| 3 | Headgear                                  | 9  | Elbow vent      |
| 4 | Frame                                     | 10 | Side buttons    |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i<br>nasal cushion | 11 | Sleeve          |
| 6 | AirFit P30i pillows cushion               |    |                 |

### Notes:

- The AirTouch N30i nasal mask uses a fabric cushion and a full fabric sleeve.
- The AirFit N30i nasal and the AirFit P30i pillows masks uses silicone cushions and short fabric sleeves.
- The cushions for these masks are interchangeable. The sleeves are not removable.
- Not all masks are available in all regions.

## Intended use

The AirTouch N30i, AirFit N30i and AirFit P30i masks are intended for patients weighing more than 30 kg, who have been prescribed non-invasive CPAP or bi-level positive airway pressure (PAP) therapy. They are intended for single-patient reuse in the home environment and multi-patient reuse in the hospital/institutional environment.

## WARNING

- The mask contains a specific safety feature, the vents, to enable normal breathing and exhaust exhaled breath. Occlusion of the vents needs to be prevented to avoid having an adverse effect on the safety and quality of the therapy. Regularly inspect the vents to ensure it is kept clean, clear of blockages and is not damaged.
- The mask is not suitable for patients requiring life support ventilation or who would experience serious deterioration of health or death with a loss or degradation of therapy.
- The mask must be used under qualified supervision for patients who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those prone to aspiration.
- Regularly clean your mask to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.) the component should be discarded and replaced.
- Always follow cleaning instructions and only use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours. Do not use a dishwasher or washing machine to clean the mask. Ozone or UV light products have not been validated for use with the mask and may lead to discoloration or damage.
- Only use compatible CPAP or bi-level therapy devices. The technical specifications of the mask are provided for healthcare professionals to determine compatible devices. Use with incompatible devices may affect the performance or safety of the mask.
- Discontinue using the mask if you have ANY adverse reaction and consult your physician or sleep therapist.
- The mask is not intended to be used simultaneously with nebuliser medications that are in the air path of the mask/tube.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.

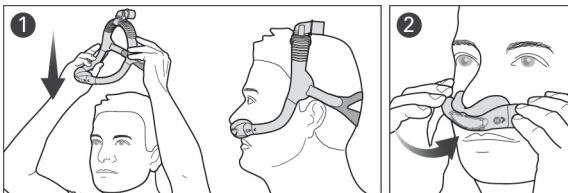
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.

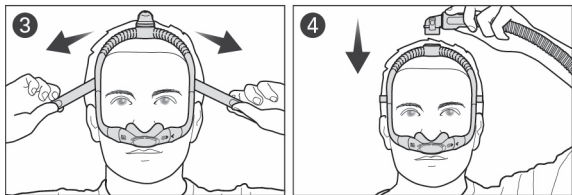
## CAUTION

- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- When fitting the mask, do not overtighten the headgear as this may lead to skin redness or sores around the mask cushion.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air to reduce risk of rebreathing exhaled air.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low pressures.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

## Fitting your mask

Remove all packaging before using the mask. Wrinkles on fabric components may occur and do not affect the performance or safety of the mask.





1. Pull the frame and headgear over your head until the elbow is positioned on top and the headgear is behind your head.
2. Place the cushion under your nose.  
For the AirFit P30i mask, align the pillows into your nostrils.
3. Tighten or loosen the headgear until the cushion fits comfortably under your nose.
4. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.  
Connect the air tubing from your device to the elbow, then reattach to the frame.

## Mask setting options



Device Setting  
Pillows

Ensure that Pillows is selected in the mask setting options of your ResMed device. For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Adjusting your mask

- When using the mask, air will flow out of the vents in the cushion and elbow. If air leaks from the side or top of the cushion, adjust the mask fitting to improve the seal.
- You can position the top of the frame forward or backwards over your head until the mask feels comfortable.



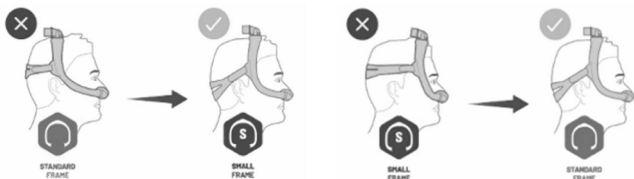
Scan this QR code with your mobile device or visit [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) for helpful documents and support videos for your mask.

## Sizing the mask cushion

If available, your physician or sleep therapist will use the fitting template to assist in selecting the right size cushion based on nose shape. Note that sizing across different masks may not be the same.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Narrower noses	M	S or M	Try each size for optimal comfort and seal.
Wider noses	SW or L	SW or W	

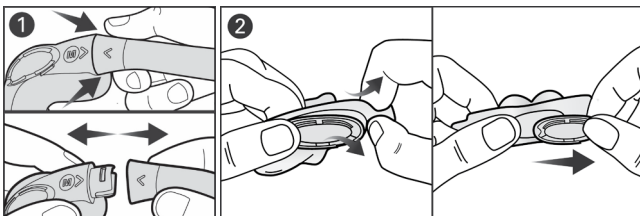
## Sizing the mask frame

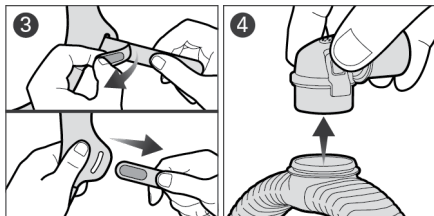


If the mask frame falls back over your head or sits too close to your ears, try a small frame size. If the mask falls forward on your head or sits too close to your eyes, try a standard frame size.

## Disassembling your mask for cleaning

If your mask is connected to a device, disconnect the device air tubing from the mask elbow.





1. Pull the cushion from the frame.
2. Gently peel the cushion away and slide the vent out.
3. Undo the fastening tabs on the headgear strap and pull it from the frame.
4. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.

**Note:**

- The QuietAir or multi-hole vent can be removed to allow inspection of the vent holes.
- After detaching the headgear, close the fastening tabs to prevent it from damaging the fabric sleeves when handling.

## Cleaning your mask at home

If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.) the component should be discarded and replaced. Pilling and fraying of fabric components may occur and do not affect performance of the mask.

Thoroughly clean the mask components as follows:

**After each use:** Cushion, QuietAir vent, Multi-hole vent

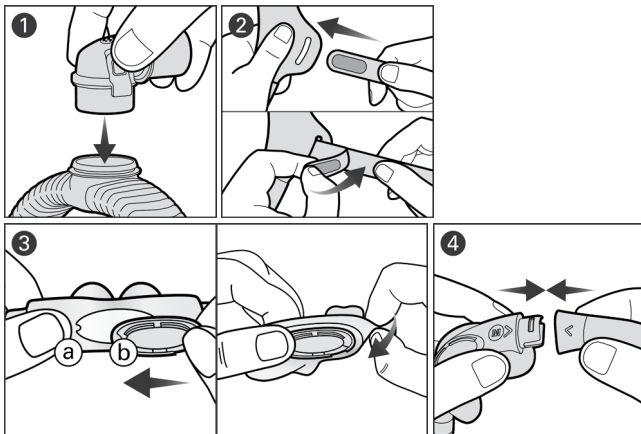
**Weekly:** Headgear, frame and elbow

1. Soak the components in warm water with a mild liquid detergent. Ensure that there are no air bubbles while soaking.
2. Hand wash the components with a soft, non-metallic bristle brush (eg, soft bristle toothbrush). Pay particular attention to the vent holes. For the AirTouch N30i cushion, hand wash only without a bristle brush.
3. Thoroughly rinse the components under running water. If the sleeve on the frame becomes twisted, it can be repositioned when wet.
4. Squeeze the fabric components with a clean towel to remove excess water. Shake the QuietAir vent to remove any excess water.

5. Leave the components to air dry out of direct sunlight.

If the mask components are not visibly clean, repeat the cleaning steps. Make sure that the vents are clean and clear.

## Reassembling your mask



1. Connect the elbow into the top of the frame until it clicks.
2. Insert each end of the headgear strap into the frame and fold the fastening tabs backwards. Ensure that the ResMed logo is facing outwards and is upright.
3. Align the tab (a) on the cushion with the notch (b) on the vent, and then gently pull the cushion over the vent.
4. Insert the ends of the frame into the cushion, ensuring that the arrows on the cushion and frame are aligned.

**Note:** If the elbow ring detaches, re-insert into the top of the frame.

## Reprocessing the mask between patients

When using between patients, these masks must be reprocessed according to instructions available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

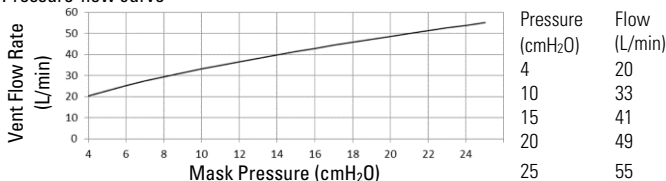


## Technical specifications

### Compatible devices

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](http://ResMed.com/downloads/masks). SmartStop may not operate effectively when using this mask with some CPAP or bi-level devices.

### Pressure-flow curve



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Mask setting options</b>			
For AirSense™, AirCurve™ or S9™ series	Pillows	Pillows	Pillows
<b>Therapy pressure</b>	4 to 25 cmH <sub>2</sub> O	4 to 25 cmH <sub>2</sub> O	4 to 25 cmH <sub>2</sub> O
<b>Resistance:</b> Drop in pressure measured (nominal). Resistance may vary due to the flexible mask frame design			
at 50 L/min	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.4 cmH <sub>2</sub> O
at 100 L/min	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.5 cmH <sub>2</sub> O
<b>Sound:</b> Declared dual-number noise emission values in accordance with ISO4871:1996 and ISO3744:2010. A-weighted sound power level and A-weighted sound pressure level at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown			
Sound power level (with QuietAir vent)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Sound pressure level (with QuietAir vent)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Sound power level (with Multi-hole vent)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Sound pressure level (with Multi-hole vent)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

### Gross dimensions - H x W x D

Mask fully assembled, excluding headgear: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% on all measurements)

## Environmental conditions:

Operating temperature: 5°C to 40°C

Operating humidity: 15% to 95% relative humidity, non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity, non-condensing

**Service life:** The service life of the mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the instructions in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide.

## Storage










Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal




This mask and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.


## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging.

 Frame size - standard  Frame size- small  Cushion size - small  
 Cushion size - small wide  Cushion size - medium  Cushion size - wide  
 Cushion size - large  Device settings - Pillows  Nasal cradle mask

**LATEX?**

 Nasal pillows mask  QuietAir vent  NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX Not made with natural rubber latex

 The component is recyclable. Please recycle.

**AUS & NZ**  
 Card/s  Tray  Bag/s  
ont.org.au  
ont.org.nz

For Australia and New Zealand:

The card and tray are recyclable. Dispose in your recycling bin.

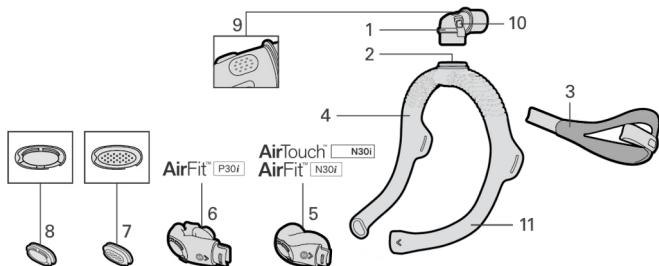
The bags are not recyclable. Dispose in your general waste bin.

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## **Consumer Warranty**

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

## Komponen masker



- |   |  |    |                            |
|---|--|----|----------------------------|
| 1 | Siku                                       | 7  | Ventilasi multilubang      |
| 2 | Cincin siku                                | 8  | Lubang ventilasi QuietAir™ |
| 3 | Tutup kepala                               | 9  | Ventilasi siku             |
| 4 | Rangka                                     | 10 | Tombol sisi                |
| 5 | Bantalan nasal AirTouch™ /<br>AirFit™ N30i | 11 | Lengan                     |
| 6 | Bantalan AirFit P30i                       |    |                            |

### Catatan:

- Masker nasal AirTouch N30i menggunakan bantalan kain dan selubung kain penuh.
- Masker nasal AirFit N30i dan masker bantal AirFit P30i menggunakan bantalan silikon dan selubung kain pendek.
- Bantalan untuk masker ini bisa diganti. Selubungnya tidak bisa dilepaskan.
- Tidak semua masker tersedia di semua kawasan.

## Tujuan penggunaan

Masker AirTouch N30i, AirFit N30i, dan AirFit P30i ditujukan untuk pasien dengan berat badan lebih dari 30 kg, yang telah diberi resep CPAP noninvasif atau terapi tekanan saluran napas positif (PAP) bi-level. Masker ini ditujukan untuk penggunaan ulang satu pasien di lingkungan rumah

dan penggunaan ulang beberapa pasien di lingkungan rumah sakit/institusi.

## PERINGATAN

- Masker dilengkapi fitur keselamatan khusus, ventilasi, untuk memungkinkan pernapasan normal dan mengeluarkan embusan napas. Tertutupnya ventilasi pembuangan harus dicegah untuk menghindari efek merugikan pada keselamatan dan kualitas terapi. Periksa ventilasi secara berkala untuk memastikan ventilasi dalam keadaan bersih, tidak tersumbat, dan tidak rusak.
- Masker tidak cocok bagi pasien yang membutuhkan ventilasi pendukung kehidupan atau yang akan mengalami penurunan kesehatan yang serius atau kematian karena kehilangan atau penurunan terapi.
- Masker ini harus digunakan di bawah pengawasan berkualifikasi bagi pasien yang tidak bisa melepaskan masker sendiri. Masker mungkin tidak cocok bagi mereka yang rentan terhadap aspirasi.
- Bersihkan masker Anda secara berkala untuk mempertahankan kualitas masker dan mencegah pertumbuhan kuman yang dapat memberi pengaruh buruk terhadap kesehatan Anda.
- Jika terdapat kerusakan pada komponen masker (retak, retak halus, robekan, dsb.), komponen masker harus dibuang dan diganti.
- Selalu ikuti petunjuk pembersihan dan hanya gunakan detergen cair yang lembut. Beberapa produk pembersih bisa merusak masker, komponen dan fungsinya, atau meninggalkan uap residu berbahaya. Jangan gunakan pencuci piring atau mesin cuci untuk membersihkan masker. Produk ozon atau sinar UV belum divalidasi untuk digunakan dengan masker dan bisa menyebabkan perubahan warna atau kerusakan.
- Hanya gunakan perangkat terapi CPAP atau bi-level yang kompatibel. Spesifikasi teknis bagi masker ini disediakan bagi profesional perawatan kesehatan untuk menentukan perangkat yang kompatibel. Penggunaan bersama perangkat yang tidak kompatibel dapat memengaruhi kinerja atau keamanan masker.
- Hentikan penggunaan masker jika Anda mengalami reaksi buruk APA PUN dan bicarakan dengan dokter atau ahli terapi tidur Anda.

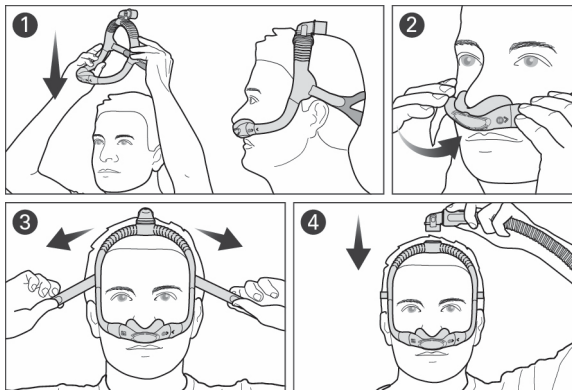
- Masker tidak dimaksudkan untuk digunakan bersamaan dengan pengobatan nebulizer yang berada dalam jalur udara masker/slang.
- Ikuti semua peringatan ketika menggunakan oksigen suplemental.
- Aliran oksigen harus dimatikan ketika perangkat CPAP atau bilevel tidak beroperasi, agar oksigen yang tidak digunakan tidak berakumulasi dalam ruang kosong perangkat dan menimbulkan risiko kebakaran.
- Oksigen mendorong pembakaran. Oksigen tidak boleh digunakan ketika merokok atau ketika terdapat sumber api terbuka. Hanya gunakan oksigen di ruang yang berventilasi baik.
- Pada laju tetap aliran oksigen suplemental, konsentrasi oksigen yang diinhalasi akan bervariasi, bergantung pada pengaturan tekanan, pola pernapasan pasien, masker, titik aplikasi, dan laju kebocoran. Peringatan ini berlaku bagi kebanyakan tipe perangkat CPAP atau bilevel.

## PERHATIAN

- Penggunaan masker bisa menyebabkan rasa sakit pada gigi, gusi, atau rahang, atau pun memperburuk kondisi gigi yang telah ada. Jika gejala muncul, hubungi dokter atau dokter gigi Anda.
- Ketika mengepaskan masker, jangan kencangkan headgear secara berlebihan karena tindakan ini bisa menyebabkan kemerahan kulit atau luka di sekitar bantalan masker.
- Masker tidak boleh digunakan jika perangkat tidak dinyalakan. Setelah masker dipasangkan, pastikan perangkat mengembuskan udara untuk mengurangi risiko penghirupan kembali udara yang diekshalasi.
- Sebagaimana terjadi pada semua masker, sejumlah penghirupan kembali pada tekanan rendah bisa terjadi.
- Jangan setrika headgear karena bahannya sensitif terhadap panas dan akan rusak.

## Memasangkan masker Anda

Lepaskan semua kemasan sebelum menggunakan masker. Kerutan pada komponen kain bisa terjadi dan tidak memengaruhi kinerja atau keselamatan masker.



1. Tarik rangka dan tutup kepala ke atas kepala hingga siku diposisikan di atas, dan tutup kepala berada di belakang kepala Anda.
2. Tempatkan bantalan di bawah hidung Anda.  
Untuk masker AirFit P30i, sejajarkan bantal dengan lubang hidung Anda.
3. Kencangkan atau longgarkan tutup kepala hingga bantalan muat dengan nyaman di bawah hidung Anda.
4. Tekan tombol sisi pada siku dan lepaskan dari rangka. Hubungkan slang udara dari perangkat Anda ke siku, kemudian pasang ulang ke rangka.

### Opsi pengaturan masker



Device Setting  
Pillows

Pastikan bahwa Bantal dipilih dalam opsi pengaturan masker perangkat ResMed Anda. Untuk memperoleh daftar lengkap perangkat yang kompatibel dengan masker ini, lihat Daftar Kompatibilitas Masker/Perangkat di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Menyesuaikan masker Anda

- Ketika menggunakan masker, udara akan mengalir keluar dari ventilasi dalam bantalan dan siku. Jika udara bocor dari sisi atau bagian atas bantalan, sesuaikan pengepasan masker untuk memperbaiki segel.
- Anda dapat memosisikan bagian atas rangka ke arah depan atau belakang melalui kepala Anda, hingga masker terasa nyaman.



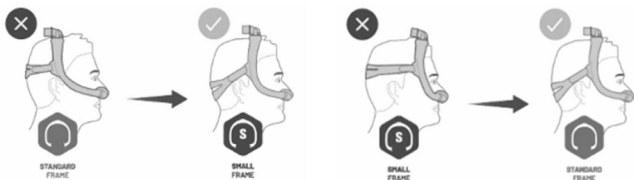
Pindai kode QR ini dengan perangkat seluler Anda atau kunjungi [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) untuk mendapatkan dokumen dan video dukungan yang bermanfaat untuk masker Anda.

## Menentukan ukuran bantalan masker

Bila tersedia, dokter atau terapis tidur Anda akan menggunakan templat pemasangan untuk membantu memilih ukuran bantalan yang tepat berdasarkan bentuk hidung. Perhatikan bahwa penentuan ukuran untuk berbagai masker bisa berbeda.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Hidung yang lebih sempit	M	S atau M	Cobalah setiap ukuran untuk mendapatkan kenyamanan dan penyegelan yang optimal.
Hidung yang lebih lebar	SW atau L	SW atau W	

## Mengatur ukuran rangka masker

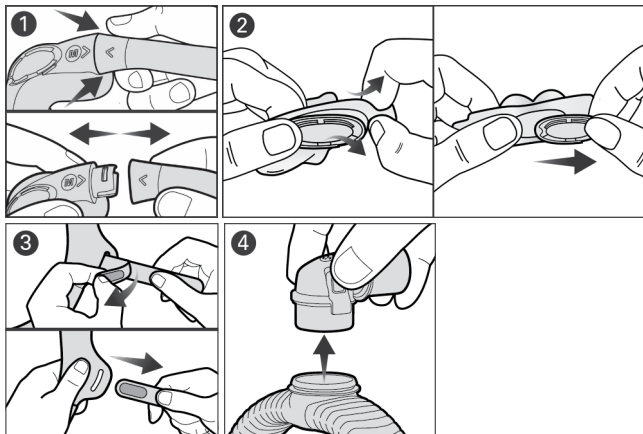


Jika rangka masker jatuh ke belakang kepala Anda atau berkedudukan terlalu dekat ke telinga, coba ukuran rangka yang lebih kecil. Jika rangka masker jatuh ke depan kepala Anda atau berkedudukan terlalu dekat ke mata, coba ukuran rangka standar.



## Membongkar rakitan masker Anda untuk pembersihan

Jika masker Anda terhubung ke perangkat, putuskan hubungan slang udara perangkat dari siku masker.



1. Tarik bantalan dari rangka.
2. Tarik perlahan bantalan dan geser ventilasi keluar.
3. Buka tab pengencang pada tali tutup kepala dan tarik dari rangka.
4. Tekan tombol sisi pada siku dan lepaskan dari rangka.

### Catatan:

- QuietAir atau ventilasi multilubang bisa dilepaskan untuk pemeriksaan lubang ventilasi.
- Setelah melepaskan tutup kepala, tutup tab pengencang untuk mencegah kerusakan pada selubung kain saat menanganinya.

## Membersihkan masker Anda di rumah

Jika terdapat kerusakan pada komponen masker (retak, retak halus, robekan, dsb.), komponen masker harus dibuang dan diganti. Komponen kain yang terkelupas dan berjumbai bisa terjadi dan tidak memengaruhi kinerja masker.

Bersihkan komponen masker secara menyeluruh, dengan cara berikut:

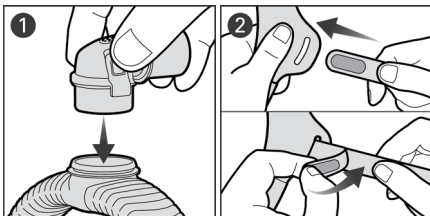
**Setelah setiap penggunaan:** Bantalan, ventilasi QuietAir, ventilasi multilubang

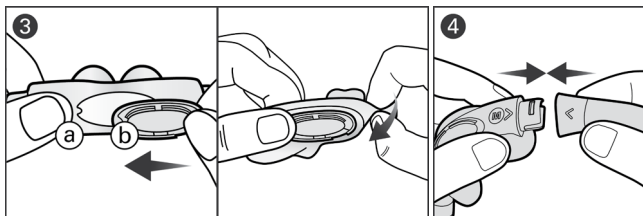
**Mingguan:** Tutup kepala, rangka, dan siku

1. Rendam komponen dalam air hangat dengan detergen cair yang lembut. Pastikan bahwa tidak terdapat gelembung udara ketika merendam.
2. Cucilah komponen secara manual menggunakan sikat berbulu lembut dari bahan nonlogam (misalnya sikat gigi berbulu lembut). Perhatikan lubang ventilasi dengan saksama. Untuk bantalan AirTouch N30i, lakukan pencucian secara manual tanpa sikat berbulu.
3. Bilas komponen secara menyeluruh dengan air mengalir. Selubung pada rangka yang terpelintir bisa dikembalikan ke posisinya semula saat basah.
4. Tekan komponen kain dengan handuk bersih untuk menghilangkan air berlebih. Kocok ventilasi QuietAir untuk menghilangkan kelebihan air.
5. Biarkan komponen mengering di udara, dan tidak terkena sinar matahari langsung.

Jika komponen masker tidak tampak bersih, ulangi langkah pembersihan. Pastikan bahwa ventilasi benar-benar bersih.

## Merakit ulang masker Anda





1. Hubungkan siku ke bagian atas rangka hingga berbunyi klik.
2. Masukkan setiap ujung tali tutup kepala ke dalam rangka dan lipat tab pengencang ke arah belakang. Pastikan bahwa logo ResMed menghadap ke arah luar dan dengan posisi tegak.
3. Sejajarkan tab (a) pada bantalan dengan lubang (b) pada ventilasi, lalu tarik bantalan melewati ventilasi secara perlahan.
4. Masukkan ujung rangka ke dalam bantalan, pastikan bahwa panah pada bantalan dan rangka sejajar.

**Catatan:** Jika ring siku terlepas, masukkan kembali ke bagian atas rangka.

## Memproses ulang masker antar pasien

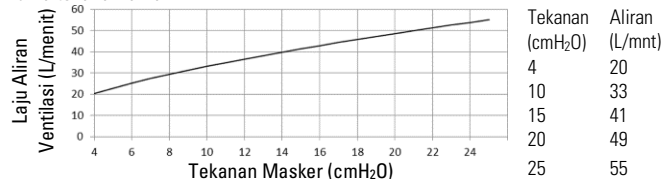
Ketika digunakan antar pasien, masker ini harus diproses ulang sesuai dengan instruksi pembersihan dan desinfeksi yang tersedia di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Spesifikasi teknis

### Perangkat yang kompatibel

Untuk memperoleh daftar lengkap perangkat yang kompatibel dengan masker ini, lihat Daftar Kompatibilitas Masker/Perangkat di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). SmartStop mungkin tidak beroperasi dengan efektif ketika menggunakan masker ini bersama beberapa perangkat CPAP atau bi-level.

### Kurva tekanan-aliran



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Opsi pengaturan masker</b> Untuk seri AirSense™, AirCurve™, atau S9™	Bantal	Bantal	Bantal
<b>Tekanan terapi</b>	4 ± 25 cmH <sub>2</sub> O	4 ± 25 cmH <sub>2</sub> O	4 ± 25 cmH <sub>2</sub> O
<b>Resistansi:</b> Penurunan tekanan yang diukur (nominal) Resistansi bisa bervariasi karena desain rangka masker yang fleksibel.			
pada 50 l/menit	0,5 cmH <sub>2</sub> O	0,5 cmH <sub>2</sub> O	0,4 cmH <sub>2</sub> O
pada 100 l/menit	1,7 cmH <sub>2</sub> O	1,7 cmH <sub>2</sub> O	1,5 cmH <sub>2</sub> O
<b>Suara:</b> Pernyataan nilai emisi bunyi bising angka ganda sesuai dengan ISO4871:1996 dan ISO3744:2010. Diperlihatkan suatu tingkat daya suara berbobot A dan tingkat tekanan suara berbobot A pada jarak 1 m, dengan ketidakpastian sebesar 3 dBA			
Tingkat daya suara (dengan ventilasi QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Tingkat tekanan suara (dengan ventilasi QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Tingkat daya suara (dengan ventilasi multilubang)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Tingkat tekanan suara (dengan ventilasi multilubang)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

#### Dimensi bruto - T x L x P

Masker yang terpasang lengkap, tidak termasuk tutup kepala: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% pada semua pengukuran)

#### Kedaaan lingkungan:

Suhu pengoperasian: 5°C hingga 40°C

Kelembapan pengoperasian: Kelembapan relatif 15% hingga 95%, nonkondensasi

Suhu penyimpanan dan pengangkutan: -20 °C hingga +60°C

Kelembapan penyimpanan dan pengangkutan: kelembapan relatif hingga 95%, nonkondensasi

**Usia pakai:** Usia pakai sistem masker tergantung pada intensitas penggunaan, pemeliharaan, dan kondisi lingkungan tempat masker digunakan atau disimpan. Karena sistem masker ini beserta komponennya bersifat modular, disarankan agar pengguna memelihara dan memeriksanya secara berkala, serta mengganti sistem masker atau komponen apa pun bila dianggap perlu atau sesuai dengan petunjuk di dalam bagian 'Membersihkan masker Anda di rumah' dari panduan ini.

## Penyimpanan










Pastikan masker dibersihkan dan dikeringkan secara menyeluruh sebelum disimpan. Simpan masker di tempat kering yang tidak terkena sinar matahari langsung.




## Pembuangan

Masker dan kemasan ini tidak mengandung zat berbahaya dan bisa dibuang bersama sampah rumah tangga biasa.

## Simbol

Simbol berikut ini bisa ditampilkan pada produk atau kemasan Anda.

 Ukuran bingkai - standar  Ukuran bingkai - kecil  Ukuran bantal - kecil  Ukuran bantal - kecil lebar  Ukuran bantal - sedang  Ukuran bantal - lebar  Ukuran bantal - besar  Pengaturan perangkat - Bantal  Masker penyangga nasal

 Masker bantal nasal  Ventilasi QuietAir **LATEX?**  
NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX Tidak dibuat dengan lateks karet alami  Komponennya bisa didaur ulang. Lakukan daur ulang.



Untuk Australia dan Selandia Baru:

Kartu dan baki bisa didaur ulang. Buang ke tempat sampah daur ulang Anda.

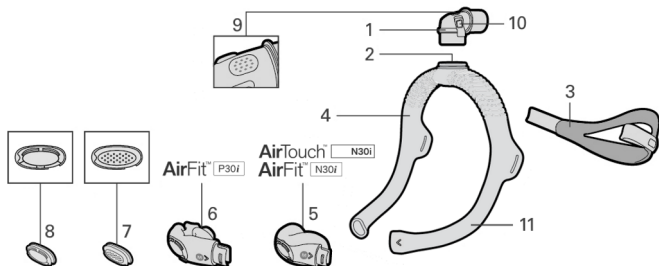
Kantong tidak bisa didaur ulang. Buang ke tempat sampah umum Anda.

Lihat glosarium simbol di [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garansi Konsumen

ResMed mengakui semua hak pelanggan yang diberikan di bawah Direktif UE 1999/44/EC dan setiap undang-undang nasional dalam UE untuk produk yang dijual di Uni Eropa.

## Komponen topeng



- |   |   |    |                         |
|---|---|----|-------------------------|
| 1 | Siku                                      | 7  | Bolong berbilang lubang |
| 2 | Gegelang siku                             | 8  | Bolong QuietAir™        |
| 3 | Alat kepala                               | 9  | Bolong siku             |
| 4 | Bingkai                                   | 10 | Butang sisi             |
| 5 | Kusyen hidung AirTouch™ /<br>AirFit™ N30i | 11 | Lengan                  |
| 6 | Kusyen bantal AirFit P30i                 |    |                         |

### Perhatian:

- Topeng hidung AirTouch N30i menggunakan kusyen kain dan lengan kain penuh.
- Topeng hidung AirFit N30i dan topeng bantal AirFit P30i menggunakan kusyen silikon dan lengan kain pendek.
- Kusyen untuk topeng ini boleh ditukar ganti. Lengan tidak boleh ditanggalkan.
- Tidak semua topeng boleh didapati di semua wilayah.

### Tujuan penggunaan

Topeng AirTouch N30i, AirFit N30i dan AirFit P30i bertujuan untuk digunakan oleh pesakit dengan berat badan melebihi 30 kg, yang dipreskripsikan terapi CPAP bukan invasif atau tekanan saluran udara positif (PAP) dua tahap. Kesemuanya bertujuan untuk penggunaan semula

oleh pesakit tunggal dalam persekitaran rumah dan penggunaan semula oleh berbilang pesakit dalam persekitaran hospital/institusi.

## AMARAN

- Topeng mengandungi ciri keselamatan khusus, bolong, untuk membolehkan pernafasan dan hembusan nafas normal. Penyumbatan bolong perlu dihalang untuk mengelakkan kesan buruk terhadap keselamatan dan kualiti terapi. Periksa bolong dengan kerap untuk memastikan ia sentiasa bersih, tidak tersumbat dan tidak rosak.
- Topeng ini tidak sesuai untuk pesakit yang memerlukan pengudaraan sokongan hayat atau yang akan mengalami kemerosotan kesihatan yang serius atau kematian dengan kehilangan atau kemerosotan terapi.
- Topeng perlu digunakan di bawah penyeliaan yang bertauliah untuk pesakit yang tidak dapat menanggungkan topeng itu dengan sendiri. Topeng ini mungkin tidak sesuai dengan pesakit yang cenderung dengan penyedutan.
- Bersihkan topeng anda selalu untuk mengekalkan kualiti topeng anda dan bagi menghalang pertumbuhan kuman yang boleh menjejaskan kesihatan anda.
- Jika terdapat kemerosotan yang boleh dilihat pada komponen topeng (kerekahan, retak seribu, koyak dan sebagainya) komponen tersebut perlu dibuang dan diganti.
- Sentiasa ikut arahan pembersihan dan hanya gunakan pencuci cecair yang lembut. Sesetengah produk pembersihan boleh merosakkan topeng, bahagian dan fungsinya, atau meninggalkan wap sisa berbahaya. Jangan gunakan mesin basuh pinggan mangkuk atau mesin basuh untuk membersihkan topeng. Produk ozon atau cahaya UV belum disahkan untuk digunakan dengan topeng dan boleh menyebabkan perubahan warna atau kerosakan.
- Hanya gunakan peranti terapi CPAP atau dua tahap yang serasi. Spesifikasi teknikal topeng disediakan bagi pakar penjagaan kesihatan untuk menentukan peranti yang serasi. Penggunaan dengan peranti yang tidak serasi boleh menjejaskan prestasi atau keselamatan topeng.
- Berhenti menggunakan topeng jika anda mempunyai SEBARANG tindak balas negatif dan berunding dengan doktor anda atau ahli terapi tidur.

- Topeng tidak bertujuan untuk digunakan serentak dengan ubat nebulizer yang ada di dalam laluan udara topeng/tiub.
- Ikut semua langkah berjaga-jaga apabila menggunakan oksigen tambahan.
- Aliran oksigen mesti dimatikan apabila CPAP atau peranti dua tahap tidak beroperasi, supaya oksigen yang tidak digunakan tidak berkumpul dalam ruang peranti dan mewujudkan risiko kebakaran.
- Oksigen menyokong pembakaran. Oksigen tidak boleh digunakan semasa merokok atau dengan kehadiran api terbuka. Gunakan oksigen hanya dalam bilik yang mempunyai pengudaraan yang baik.
- Pada kadar tetap aliran oksigen tambahan, kepekatan oksigen yang disedut berbeza-beza, bergantung pada tetapan tekanan, corak pernafasan pesakit, topeng, titik pemasangan dan kadar kebocoran. Amaran ini terpakai pada kebanyakan jenis peranti CPAP atau dua tahap.

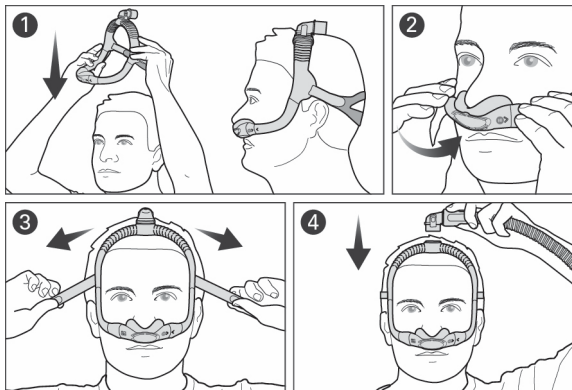
## AWAS

- Penggunaan topeng boleh menyebabkan sakit gigi, gusi atau rahang atau menjadikan keadaan gigi sedia ada lebih teruk. Jika gejala berlaku, rujuk doktor atau doktor gigi anda.
- Apabila memasang topeng, jangan memakai alat di kepala terlalu ketat kerana ini boleh menyebabkan kemerahan kulit atau luka di sekitar kusen topeng.
- Topeng tidak sepatutnya digunakan melainkan peranti dihidupkan. Sebaik sahaja topeng dipakai, pastikan peranti ini meniup udara untuk mengurangkan risiko nafas ulang udara yang dihembus.
- Seperti dengan semua topeng, penghirupan nafas yang dihembuskan boleh berlaku pada tekanan rendah.
- Jangan menyeterika alat di kepala kerana ia diperbuat daripada bahan yang sensitif haba dan akan rosak.



## Pemasangan topeng anda

Alihkan semua pembungkusan sebelum menggunakan topeng. Kedutan pada komponen kain mungkin berlaku dan tidak menjejaskan prestasi atau keselamatan topeng.



1. Tarik bingkai dan alat di atas kepala sehingga siku terletak di atas dan alat di kepala berada di belakang kepala anda.
2. Letakkan kusyen di bawah hidung anda.  
Untuk topeng AirFit P30i, selaraskan bantal ke dalam lubang hidung anda.
3. Ketatkan atau longgarkan alat di kepala sehingga kusyen terletak dengan selesa di bawah hidung.
4. Tekan butang sisi pada siku dan lepaskan dari bingkai. Sambungkan tiub udara dari peranti anda ke siku, kemudian pasang semula ke bingkai.

### Pilihan tetapan topeng



Device Setting

Pillows

Pastikan bahawa Bantal dipilih dalam pilihan tetapan topeng peranti ResMed anda. Bagi senarai penuh peranti yang serasi untuk topeng ini, lihat Senarai Keserasian Topeng/Peranti di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

## Menyesuaikan topeng anda

- Apabila menggunakan topeng, udara akan mengalir keluar dari bolong dalam kusen dan siku. Jika udara bocor dari sisi atau atas kusen, sesuaikan pemasangan topeng untuk memperbaiki kedap.
- Anda boleh meletakkan bahagian atas bingkai ke hadapan atau ke belakang di atas kepala anda sehingga topeng berasa selesa.



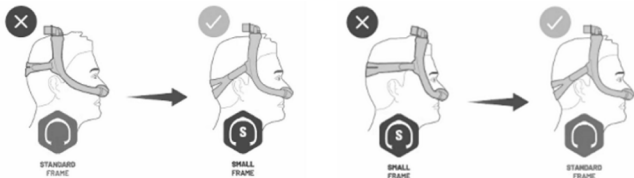
Imbas kod QR ini dengan peranti mudah alih anda atau layari [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) untuk mendapatkan dokumen bermanfaat dan video sokongan untuk topeng anda.

## Pensaizan kusen topeng

Jika ada, doktor atau ahli terapi tidur anda akan menggunakan templat yang sesuai untuk membantu dalam memilih saiz kusen yang betul berdasarkan bentuk hidung. Sila ambil perhatian bahawa pensaizan bagi topeng yang berbeza mungkin tidak sama.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Hidung lebih sempit	M	S atau M	Cuba setiap saiz untuk keselesaan dan pengedap yang optimum.
Hidung lebih lebar	SW atau L	SW atau W	

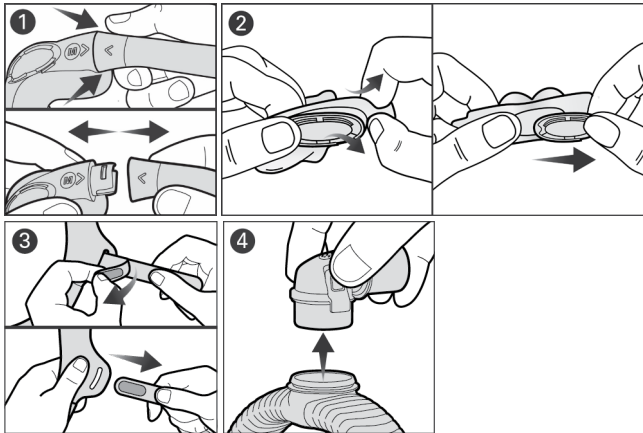
## Saiz bingkai topeng



Jika bingkai topeng jatuh melepasi kepala anda atau terletak terlalu dekat dengan telinga anda, cuba gunakan saiz bingkai yang kecil. Jika topeng jatuh ke hadapan kepala anda atau terletak terlalu dekat dengan mata anda, cuba gunakan saiz bingkai yang standard.

## Menyahpasang topeng anda untuk dibersihkan

Jika topeng anda disambungkan ke peranti, cabut tiub udara peranti dari siku topeng.



1. Tarik kusyen keluar dari bingkai.
2. Tanggalkan kusyen dengan perlahan dan gelongsorkan bolong keluar.
3. Buka tab kancing pada tali alat di kepala dan tariknya dari bingkai.
4. Tekan butang sisi pada siku dan lepaskan dari bingkai.

### Nota:

- QuietAir atau bolong berbilang lubang boleh ditanggalkan untuk membolehkan pemeriksaan lubang bolong.
- Selepas menanggalkan alat kepala, tutup tab pengikat untuk mengelakkan daripada kerosakan pada lengan kain semasa mengendalikannya.

## Membersihkan topeng anda di rumah

Jika terdapat kemerosotan yang boleh dilihat pada komponen topeng (kerekahan, retak seribu, koyak dan sebagainya) komponen tersebut perlu dibuang dan diganti. Gumpalan dan kedutan komponen fabrik mungkin berlaku dan tidak menjejaskan prestasi topeng.

Bersihkan komponen topeng dengan teliti seperti berikut:

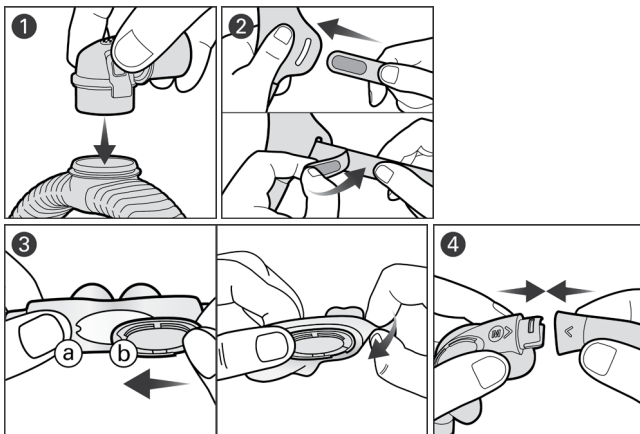
**Selepas setiap penggunaan:** Kusyen, QuietAir, Bolong berbilang lubang

**Setiap minggu:** Alat kepala, bingkai dan siku

1. Rendam komponen dalam air suam dengan cecair pencuci yang lembut. Pastikan tiada gelembung udara semasa merendam.
2. Basuh komponen dengan tangan menggunakan berus bulu lembut bukan logam (cth, berus gigi berbulu lembut). Beri perhatian khusus pada lubang bolong. Untuk kusyen AirTouch N30i, basuh dengan tangan sahaja tanpa berus bulu.
3. Bilas komponen dengan teliti di bawah air yang mengalir. Jika lengan pada bingkai berpintal, ia boleh diubah semula apabila basah.
4. Perah komponen kain dengan tuala bersih untuk mengeluarkan air yang berlebihan. Goncangkan bolong QuietAir untuk mengeluarkan air yang berlebihan.
5. Biarkan komponen kering jauh dari cahaya matahari.

Jika komponen topeng tidak kelihatan bersih, ulangi langkah-langkah pembersihan. Pastikan bolong bersih dan tidak tersumbat.

## Pemasangan semula topeng anda



1. Sambungkan siku ke bahagian atas bingkai sehingga ia klik.

- Masukkan setiap hujung tali alat kepala ke dalam bingkai dan lipat tab kancing ke belakang. Pastikan logo ResMed menghadap ke luar dan tegak.
- Sejajarkan tab (a) pada kusen dengan takuk (b) pada bolong, dan kemudian tarik kusen dengan perlahan di atas bolong.
- Masukkan hujung bingkai ke dalam kusen, pastikan anak panah di kusen dan bingkai sebaris.

**Perhatian:** Jika gegelang siku terkeluar, masukkan semula ke dalam bahagian atas bingkai.

## Pemprosesan semula topeng antara pesakit

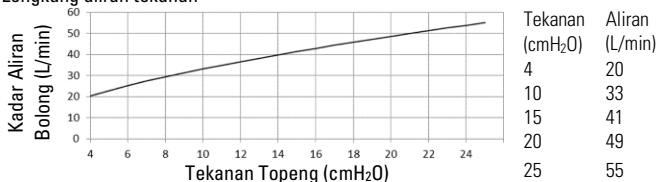
Sebelum digunakan oleh pesakit lain, topeng ini mesti diproses semula mengikut arahan yang terdapat di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Spesifikasi teknikal

### Peranti yang serasi

Bagi senarai penuh peranti yang serasi untuk topeng ini, lihat Senarai Keserasian Topeng/Peranti di [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). SmartStop mungkin tidak beroperasi dengan berkesan apabila menggunakan topeng ini dengan beberapa peranti CPAP atau dua tahap.

### Lengkung aliran tekanan



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Pilihan tetapan topeng</b>	Bantal	Bantal	Bantal
Untuk siri AirSense™, AirCurve™ atau S9™			
<b>Tekanan terapi</b>	4 hingga 25 cmH <sub>2</sub> O	4 hingga 25 cmH <sub>2</sub> O	4 hingga 25 cmH <sub>2</sub> O
<b>Rintangan:</b> Penurunan tekanan diukur (nominal). Rintangan mungkin berbeza kerana reka bentuk bingkai topeng yang fleksibel			
pada 50 L/min	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.4 cmH <sub>2</sub> O
pada 100 L/min	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.5 cmH <sub>2</sub> O

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
<b>Bunyi:</b> Nilai pelepasan bunyi dua nombor yang dilaporkan mengikut ISO4871:1996 dan ISO3744:2010. Tahap kuasa bunyi berpemberat-A dan tahap tekanan bunyi berpemberat-A pada jarak 1 m, dengan ketidaktentuan sebanyak 3 dBA, ditunjukkan			
Tahap kuasa bunyi (dengan bolong QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Tahap tekanan bunyi (dengan bolong QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Tahap kuasa bunyi (dengan Bolong berbilang lubang)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Tahap tekanan bunyi (dengan Bolong berbilang lubang)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

#### Gross dimensions - H x W x D

Topeng dipasang sepenuhnya, tidak termasuk alat kepala: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% pada semua ukuran)

#### Keadaan persekitaran:

Suhu Pengendalian: 5°C hingga 40°C

Kelembapan pengendalian: 15% hingga 95% kelembapan relatif, tidak terkondensasi

Suhu penyimpanan dan pengangkutan: -20°C hingga +60°C

Kelembapan penyimpanan dan pengangkutan: sehingga 95% kelembapan relatif, tidak terpeluwap

**Jangka hayat perkhidmatan:** Jangka hayat perkhidmatan sistem topeng bergantung pada kekerapan penggunaan, penyelenggaraan dan keadaan persekitaran tempat topeng digunakan atau disimpan. Oleh kerana sistem topeng ini dan komponennya bersifat modular, adalah disarankan supaya pengguna menjaga dan memeriksanya selalu, dan menggantikan sistem topeng atau komponennya jika difikirkan perlu atau menurut arahan dalam bahagian 'Membersihkan topeng anda di rumah' pada panduan ini.

## Penyimpanan












Pastikan topeng benar-benar bersih dan kering sebelum menyimpannya untuk masa yang lama. Simpan topeng di tempat yang kering jauh dari cahaya matahari.


## Pelupusan

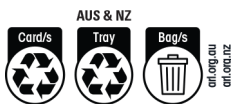
Topeng dan bungkusan ini tidak mengandungi sebarang bahan berbahaya dan boleh dilupuskan dengan sampah isi rumah biasa anda.

## Simbol

Simbol berikut mungkin kelihatan pada produk atau bungkusan anda.

 Saiz bingkai - standard  Saiz bingkai - kecil  Saiz kusyen - kecil  
 Saiz kusyen - lebar kecil  Saiz kusyen - sederhana  Saiz kusyen - lebar  Saiz kusyen - besar  Tetapan peranti - Bantal  
 Topeng pelekap hidung  Topeng bantal hidung  Bolong QuietAir  
**LATEX?**

**NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX** Tidak dibuat menggunakan lateks getah asli  Komponen boleh diguna semula. Tolong kitar semula.



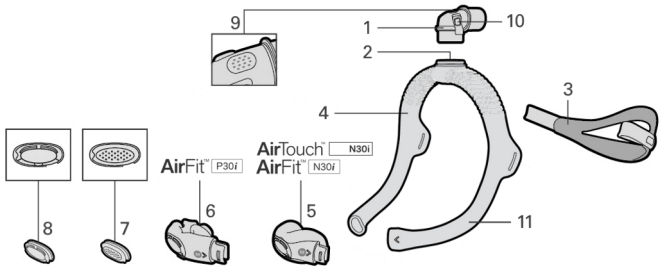
Untuk Australia dan New Zealand:  
Kad dan dulang boleh dikitar semula. Lupuskan di dalam tong kitar semula anda.  
Beg tidak boleh dikitar semula. Lupuskan di dalam tong sampah awam anda.

Lihat simbol glosari di [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols).

## Waranti Pengguna

ResMed mengakui semua hak-hak pengguna yang diberikan di bawah Arahan EU 1999/44/EC dan undang-undang negara masing-masing dalam EU untuk produk yang dijual dalam Kesatuan Eropah.

## Các bộ phận của mặt nạ



- |   |  |    |                     |
|---|--|----|---------------------|
| 1 | Khuỷu nổi                                | 7  | Thoát khí nhiều lỗ  |
| 2 | Vòng lắp khuỷu nổi                       | 8  | Thoát khí QuietAir™ |
| 3 | Dây đeo đầu                              | 9  | Thoát khí khuỷu nổi |
| 4 | Khung                                    | 10 | Các nút ở bên       |
| 5 | Phần đệm mũi AirTouch™ /<br>AirFit™ N30i | 11 | Ổng nổi             |
| 6 | Phần đệm gối AirFit P30i                 |    |                     |

### Lưu ý:

- Mặt nạ thở mũi AirTouch N30i sử dụng phần đệm vải và ống nổi hoàn toàn bằng vải.
- Mặt nạ thở mũi AirFit N30i và mặt nạ đệm AirFit P30i sử dụng phần đệm silicon và ống nổi ngăn bằng vải.
- Phần đệm của những chiếc mặt nạ này có thể hoán đổi cho nhau. Các ống nổi không thể tháo rời.
- Không phải tất cả các mặt nạ đều được cung cấp tại tất cả các khu vực.

## Mục đích sử dụng

Mặt nạ AirTouch N30i, AirFit N30i và AirFit P30i dành cho bệnh nhân nặng trên 30 kg được chỉ định liệu pháp CPAP không xâm lấn hoặc thông khí áp lực dương (PAP) hai mức. Các loại mặt nạ này được thiết kế để tái sử dụng cho một bệnh nhân tại nhà và tái sử dụng cho nhiều bệnh nhân trong bệnh viện/cơ sở.



## CẢNH BÁO

- Mặt nạ có tính năng đảm bảo an toàn cụ thể, các lỗ thoát khí, giúp người dùng thở bình thường và thoát khí thở ra. Cần ngăn chặn việc tắc các lỗ thoát khí để tránh ảnh hưởng xấu đến tính an toàn và chất lượng điều trị. Thường xuyên kiểm tra các lỗ thoát khí để đảm bảo thiết bị luôn sạch sẽ, không tắc nghẽn và không hư hỏng.
- Mặt nạ không phù hợp với những bệnh nhân cần thông khí hỗ trợ sự sống hoặc những người sẽ bị suy giảm sức khỏe nghiêm trọng hay tử vong do mất hoặc giảm hiệu suất của liệu pháp điều trị.
- Mặt nạ phải được sử dụng dưới sự giám sát đủ tiêu chuẩn đối với những bệnh nhân không thể tự tháo mặt nạ. Mặt nạ có thể không phù hợp với những người dễ bị ngạt.
- Thường xuyên vệ sinh mặt nạ và các bộ phận của mặt nạ để duy trì chất lượng của mặt nạ, đồng thời ngăn chặn sự phát triển của các vi trùng có thể ảnh hưởng bất lợi đến sức khỏe của bạn.
- Nếu có bất kỳ bộ phận nào của mặt nạ bị hư hỏng (nứt, rạn, rách, v.v.) thì bộ phận đó phải được loại bỏ và thay thế.
- Luôn làm theo hướng dẫn vệ sinh và chỉ sử dụng nước tẩy rửa loại nhẹ. Một số sản phẩm tẩy rửa có thể làm hỏng mặt nạ, các bộ phận và chức năng hoặc để lại hơi độc hại. Không sử dụng máy rửa bát hay máy giặt để vệ sinh mặt nạ. Các sản phẩm có đèn ozone hoặc tia UV chưa được xác thực là phù hợp để sử dụng với mặt nạ và có thể dẫn đến đổi màu hoặc hư hỏng.
- Chỉ sử dụng các thiết bị trị liệu CPAP hoặc hai mức tương thích. Thông số kỹ thuật của mặt nạ được cung cấp cho các chuyên gia chăm sóc sức khỏe nhằm xác định các thiết bị tương thích. Việc sử dụng với các thiết bị không tương thích có thể ảnh hưởng đến hiệu suất hoặc độ an toàn của mặt nạ.
- Ngừng sử dụng mặt nạ nếu bạn có BẤT KỲ phản ứng bất lợi nào và hãy tham khảo ý kiến của bác sĩ hoặc chuyên gia điều trị giấc ngủ.
- Mặt nạ không được thiết kế để sử dụng đồng thời với các loại thuốc cho máy phun sương nằm trong đường dẫn khí của mặt nạ/ống.
- Thực hiện theo tất cả các biện pháp phòng ngừa khi sử dụng oxy bổ sung.
- Khi các thiết bị CPAP hoặc thiết bị hai mức không hoạt động thì phải tắt dòng oxy để oxy chưa sử dụng không tích tụ bên trong vỏ thiết bị, gây ra nguy cơ cháy.
- Oxy là chất hỗ trợ cháy. Không được sử dụng oxy khi đang hút thuốc hoặc khi có ngọn lửa trần. Chỉ sử dụng oxy trong phòng thông khí tốt.

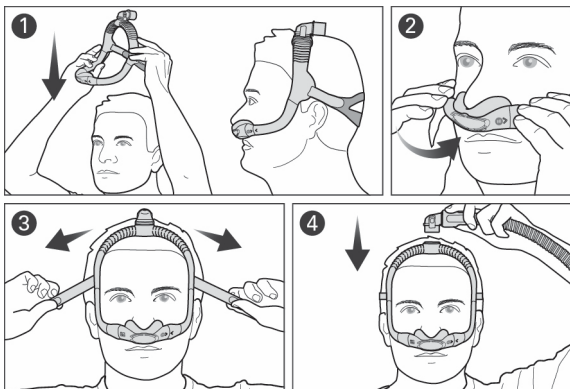
- Ở một tốc độ lưu lượng oxy bổ sung cố định, nồng độ oxy hít vào sẽ thay đổi tùy thuộc vào cài đặt áp lực, kiểu thở của bệnh nhân, mặt nạ, điểm áp dụng và tốc độ rò rỉ. Cảnh báo này áp dụng cho hầu hết các loại thiết bị CPAP hoặc thiết bị hai mức.

## **⚠ CHÚ Ý**

- Sử dụng mặt nạ có thể gây đau nhức răng, nướu hoặc hàm hoặc làm trầm trọng thêm tình trạng răng miệng hiện có. Nếu các triệu chứng xảy ra, hãy tham khảo ý kiến bác sĩ hoặc nha sĩ của bạn.
- Khi đeo mặt nạ, không được thắt dây đeo đầu quá chặt vì điều này có thể dẫn đến đỏ da hoặc lở loét xung quanh đệm.
- Không sử dụng mặt nạ trừ khi thiết bị đã bật. Sau khi đeo mặt nạ, đảm bảo thiết bị có thể hít để hạn chế nguy cơ hít lại khí thở ra.
- Như với tất cả các mặt nạ, có thể xảy ra hiện tượng khí thở ra bị hít lại ở áp suất thấp.
- Không ủi dây đeo đầu vì chất liệu này nhạy cảm với nhiệt và sẽ bị hỏng.

## **Đeo mặt nạ**

Tháo bỏ tất cả các phần bao bì trước khi sử dụng mặt nạ. Các nếp gấp trên thành phần vải có thể xuất hiện và không ảnh hưởng đến hiệu suất hoặc độ an toàn của mặt nạ.



1. Kéo khung và mũ đội đầu qua đầu cho đến khi phần khuỷu nổi nằm ở vị trí trên đỉnh đầu và mũ đội đầu nằm ở phía sau đầu của bạn.
2. Đặt phần đệm dưới mũi của bạn.  
Đối với mặt nạ AirFit P30i, căn chỉnh phần đệm cho khớp với lỗ mũi của bạn.
3. Thắt chặt hoặc nới lỏng mũ đội đầu cho đến khi phần đệm vừa vặn thoải mái dưới mũi.
4. Bóp các nút bên của khuỷu nổi và tháo ra khỏi khung. Kết nối dây thở từ thiết bị của bạn với khuỷu nổi, sau đó lắp lại vào khung.

## Tùy chọn cài đặt mặt nạ



Device Setting

Pillows

Hãy đảm bảo chọn Pillows (Đệm) trong tùy chọn cài đặt mặt nạ cho thiết bị ResMed. Để xem danh sách đầy đủ các thiết bị tương thích với mặt nạ này, hãy xem Danh sách tương thích của mặt nạ/thiết bị tại [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Điều chỉnh mặt nạ

- Khi sử dụng mặt nạ, không khí sẽ lưu thông ra từ ống thông khí tại phần đệm và khuỷu nổi. Nếu không khí rò rỉ từ mặt bên hoặc bên trên phần đệm, hãy điều chỉnh mặt nạ để cải thiện độ kín khít.
- Bạn có thể đặt phần trên của khung hướng về phía trước hoặc phía sau đầu cho đến khi cảm thấy thoải mái.



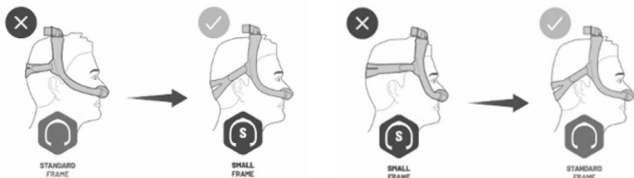
Quét mã QR này bằng thiết bị di động hoặc truy cập [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) để xem các tài liệu hữu ích và video hỗ trợ về mặt nạ.

## Điều chỉnh kích thước phần đệm của mặt nạ

Nếu có, bác sĩ hoặc chuyên gia trị liệu về giấc ngủ của bạn sẽ sử dụng mẫu đo mặt nạ phù hợp để hỗ trợ chọn đệm có kích thước phù hợp dựa trên hình dạng mũi. Lưu ý rằng kích thước của các mặt nạ khác nhau có thể không giống nhau.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Mũi hẹp hơn	M	S hoặc M	Thử từng kích thước để có được sự thoải mái và độ kín khít tối ưu.
Mũi rộng hơn	SW hoặc L	SW hoặc W	

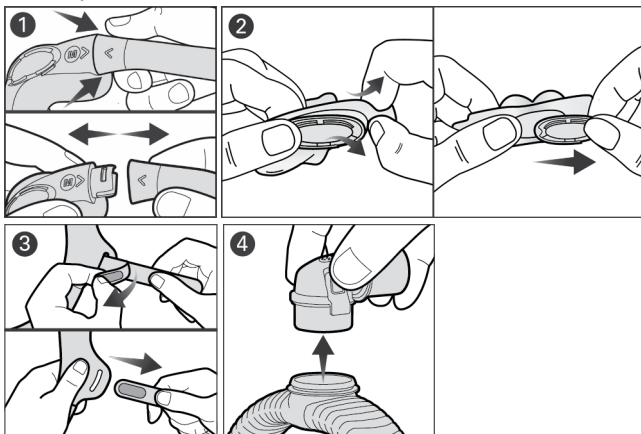
## Điều chỉnh kích thước khung mặt nạ



Nếu khung mặt nạ tuột ra sau đầu hoặc quá gần tai, hãy thử chọn kích thước khung nhỏ. Nếu mặt nạ trượt về phía trước đầu hoặc nằm quá gần mắt của bạn, hãy thử chọn kích thước khung tiêu chuẩn.

## Tháo rời mặt nạ để vệ sinh

Nếu mặt nạ đang kết nối với thiết bị, tiến hành ngắt dây thở của thiết bị khỏi khuỷu nối mặt nạ.



1. Kéo phần đệm ra khỏi khung.
2. Nhẹ nhàng gỡ phần đệm ra và trượt lỗ thoát khí ra ngoài.
3. Tháo các mẫu nối trên dây đeo đầu và kéo ra khỏi khung.
4. Bóp các nút bên của khuỷu nối và tháo ra khỏi khung.

Lưu ý:

- Có thể tháo QuietAir hoặc thoát khí nhiều lỗ để cho phép kiểm tra các lỗ thoát khí.
- Sau khi tháo dây đeo đầu, thắt các máu buộc để tránh làm hỏng ống nối bằng vải khi xử lý.

## Vệ sinh mặt nạ tại nhà

Nếu có bất kỳ bộ phận nào của mặt nạ bị hư hỏng (nứt, rạn, rách, v.v.) thì bộ phận đó phải được loại bỏ và thay thế. Các bộ phận bằng vải có thể bị vón lại và sờn vải mà không ảnh hưởng đến hiệu suất của mặt nạ.

Làm sạch kỹ các bộ phận của mặt nạ như sau:

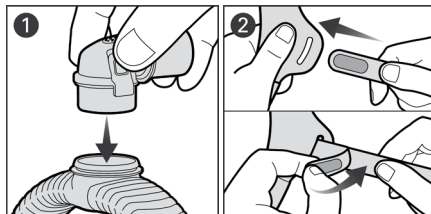
Sau mỗi lần sử dụng: Phần đệm, Thoát khí QuietAir, Thoát khí nhiều lỗ

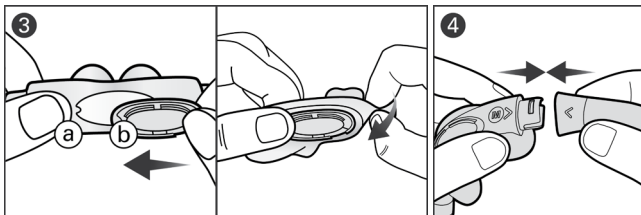
Hàng tuần: Dây đeo đầu, khung và khuỷu nối

1. Ngâm các bộ phận trong nước ấm với nước tẩy rửa loại nhẹ. Đảm bảo không có bọt khí khi ngâm.
2. Giặt tay các bộ phận bằng bàn chải lông mềm, phi kim loại (ví dụ: bàn chải đánh răng lông mềm). Đặc biệt chú ý đến các lỗ thông khí. Đối với đệm AirTouch N30i, chỉ giặt tay, không dùng bàn chải lông mềm.
3. Xả kỹ các bộ phận dưới vòi nước chảy. Nếu ống nối trên khung bị xoắn, vị trí có thể thay đổi khi bị ướt.
4. Vắt các bộ phận vải bằng khăn sạch để loại bỏ nước thừa. Lắc lỗ thông khí QuietAir để loại bỏ nước thừa.
5. Để các bộ phận khô tự nhiên, tránh ánh nắng trực tiếp.

Nếu các bộ phận của mặt nạ nhìn chưa sạch, hãy lặp lại các bước vệ sinh. Hãy chắc chắn rằng các lỗ thoát khí sạch sẽ và thông suốt.

## Lắp lại mặt nạ





1. Lắp khay nổi vào phần trên cùng của khung cho đến khi phát ra tiếng tách.
2. Chèn mỗi đầu của dây đeo đầu vào khung và gấp các mấu buộc về phía sau. Đảm bảo là logo ResMed hướng ra phía ngoài và thẳng đứng.
3. Căn chỉnh quai đeo (a) trên phần đệm với rãnh (b) trên lỗ thông khí, sau đó nhẹ nhàng kéo phần đệm qua lỗ thoát khí.
4. Chèn phần đầu nổi của khung vào phần đệm, đảm bảo phần mũi tên trên phần đệm và khung thẳng hàng với nhau.

Lưu ý: Nếu vòng lắp khay nổi bị bung ra, tiến hành lắp lại vào phần trên cùng của khung.

## Xử lý lại mặt nạ khi đổi giữa các bệnh nhân

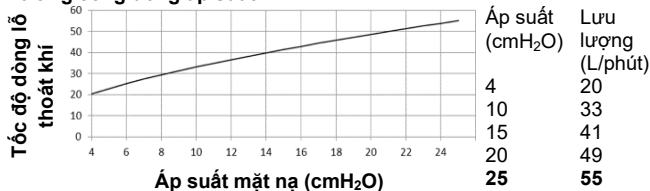
Khi tái sử dụng cho nhiều bệnh nhân, những chiếc mặt nạ này phải được xử lý lại theo hướng dẫn có trên [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

## Thông số kỹ thuật

### Các thiết bị tương thích

Để xem danh sách đầy đủ các thiết bị tương thích với mặt nạ này, hãy xem Danh sách tương thích của mặt nạ/thiết bị tại [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). SmartStop có thể không hoạt động hiệu quả khi sử dụng mặt nạ này với một số thiết bị CPAP hoặc hai mức.

### Đường cong dòng áp suất



	<b>AirTouch N30i</b>	<b>AirFit N30i</b>	<b>AirFit P30i</b>
<b>Tùy chọn cài đặt mặt nạ</b> Dành cho dòng AirSense™, AirCurve™ hoặc S9™	Đệm	Đệm	Đệm
<b>Áp suất trị liệu</b>	4 đến 25 cmH <sub>2</sub> O	4 đến 25 cmH <sub>2</sub> O	4 đến 25 cmH <sub>2</sub> O

**Độ kháng:** Giảm áp suất đo được (định danh). Độ kháng có thể thay đổi do thiết kế khung mặt nạ linh hoạt

ở 50 L/phút	0,5 cmH <sub>2</sub> O	0,5 cmH <sub>2</sub> O	0,4 cmH <sub>2</sub> O
ở 100 L/phút	1,7 cmH <sub>2</sub> O	1,7 cmH <sub>2</sub> O	1,5 cmH <sub>2</sub> O

**Âm thanh:** Các giá trị phát xạ nhiễu số siêu phức được công bố theo ISO4871:1996 và ISO3744:2010. Mức công suất âm thanh trọng số A và mức áp suất âm thanh trọng số A của mặt nạ ở khoảng cách 1 m, với sai số là 3 dBA, được thể hiện

Mức công suất âm thanh (với thoát khí QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Mức áp suất âm thanh (với thoát khí QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Mức công suất âm thanh (với Thoát khí nhiều lỗ)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Mức áp suất âm thanh (với Thoát khí nhiều lỗ)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

#### **Kích thước tổng thể - H x W x D**

Mặt nạ được lắp ráp hoàn chỉnh, không bao gồm dây đeo đầu: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% trên tất cả các phép đo)

## Điều kiện môi trường:

Nhiệt độ hoạt động: 5°C đến 40°C

Độ ẩm hoạt động: 15% đến 95% độ ẩm tương đối, không ngưng tụ

Nhiệt độ bảo quản và vận chuyển: -20°C đến +60°C

Độ ẩm bảo quản và vận chuyển: lên đến 95% độ ẩm tương đối không ngưng tụ

**Tuổi thọ:** Tuổi thọ của hệ thống mặt nạ phụ thuộc vào cường độ sử dụng, bảo trì và điều kiện môi trường khi sử dụng hoặc bảo quản mặt nạ. Do hệ thống mặt nạ và các bộ phận có bản chất là mô-đun, người dùng nên bảo trì và kiểm tra thường xuyên, đồng thời thay thế hệ thống mặt nạ hoặc bất kỳ bộ phận nào nếu cần thiết hoặc theo hướng dẫn trong phần 'Vệ sinh mặt nạ tại nhà của bạn' của hướng dẫn này.

## Bảo quản mặt nạ















Đảm bảo mặt nạ được vệ sinh thật kỹ và phơi thật khô trước khi cất đi trong thời gian dài. Bảo quản mặt nạ ở nơi khô ráo, tránh ánh nắng trực tiếp.


## Thải bỏ

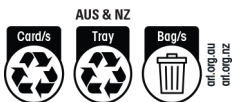
Mặt nạ này và bao bì không chứa bất kỳ chất độc hại nào và có thể được xử lý cùng với rác thải sinh hoạt thông thường của bạn.

## Ký hiệu

Các ký hiệu sau có thể xuất hiện trên sản phẩm hoặc bao bì của bạn.

 Kích thước khung - tiêu chuẩn  Kích thước khung - nhỏ  Kích thước đệm - nhỏ   Kích thước đệm - nhỏ rộng   Kích thước đệm - vừa  Kích thước đệm - rộng   Kích thước đệm - lớn  Cài đặt thiết bị - Đệm  Mặt nạ đỡ mũi  Mặt nạ đệm mũi  Thoát khí LATEX?

QuietAir NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX Không được làm bằng mũ cao su tự nhiên  Bộ phận này có thể tái chế được. Vui lòng tái chế.



Đối với Úc và New Zealand:

Thẻ và khay có thể tái chế được. Hãy thải bỏ vào thùng rác dành cho đồ tái chế.

Túi không thể tái chế. Hãy thải bỏ vào thùng rác thông thường.

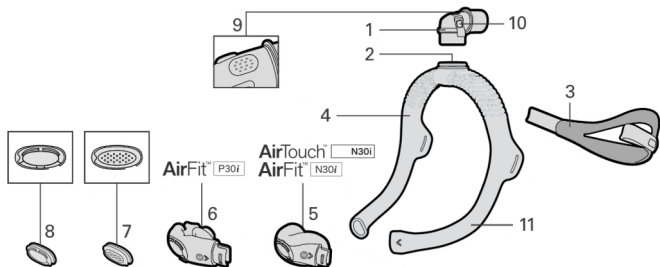
Xem bảng chú giải ký hiệu tại [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).



## **Bảo hành Người tiêu dùng**

ResMed thừa nhận tất cả các quyền của người tiêu dùng được cấp theo Chỉ thị EU 1999/44/EC và luật pháp quốc gia tương ứng trong Liên minh châu Âu đối với các sản phẩm được bán trong Liên minh châu Âu.

## 面罩组件



- |          |                                |           |               |
|----------|--------------------------------|-----------|---------------|
| <b>1</b> | 弯头                             | <b>7</b>  | 多孔通气孔         |
| <b>2</b> | 弯头环                            | <b>8</b>  | QuietAir™ 通气孔 |
| <b>3</b> | 头带                             | <b>9</b>  | 弯头通气口         |
| <b>4</b> | 框架                             | <b>10</b> | 侧按钮           |
| <b>5</b> | AirTouch™ / AirFit™ N30i<br>鼻垫 | <b>11</b> | 通气套管          |
| <b>6</b> | AirFit P30i 鼻垫                 |           |               |

### 备注：

- AirTouch N30i 鼻罩采用布软垫和全纤维通气套管。
- AirFit N30i 鼻罩和 AirFit P30i 鼻枕面罩采用硅胶软垫和短纤维通气套管。
- 此类面罩的软垫可以互换。通气套管不可拆卸。
- 并非所有面罩在各个地区都有销售。

## 预期用途

AirTouch N30i、AirFit N30i 和 AirFit P30i 面罩适用于体重超过 30 千克且接受无创气道正压通气 (PAP) 治疗的患者，如 CPAP 或双水平治疗。适合单一患者在家庭环境中重复使用，以及多名患者在医院/机构环境中重复使用。

## 警告

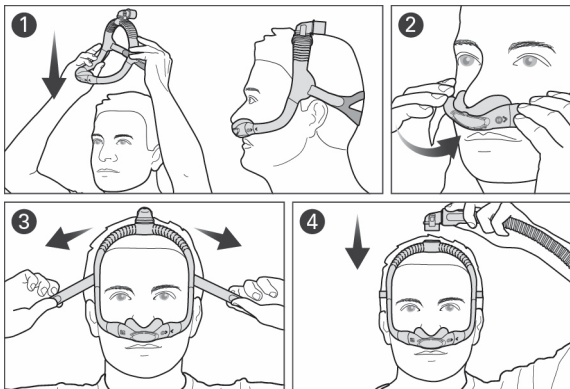
- 该面罩含具有特定安全功能的通气孔，可保持正常呼吸。需要防止通气孔堵塞，以免对治疗的安全性和有效性产生不利影响。定期检查通气孔，确保清洁完好、没有堵塞。
- 该面罩不适合需要生命支持通气的患者，也不适合因治疗中断或效果下降而导致健康状况严重恶化或死亡的患者。
- 不能自行摘除面罩的患者，使用面罩时必须有合格人员监护。此面罩不适合容易发生误吸情况的患者使用。
- 定期清洁面罩，保持面罩的质量，防止滋生影响身体健康的细菌。
- 面罩组件若有明显损坏（破裂、龟裂或撕裂等），则应丢弃并更换。
- 始终遵循清洁说明，只使用温和的液体洗涤剂。有些清洁产品可能会损坏面罩、其部件和及其能，或者残留有害气体。请勿使用洗碗机或洗衣机清洁面罩。臭氧或紫外线产品是否可以与面罩一起使用尚未经过验证，可能会导致变色或损坏。
- 只能使用兼容的 **CPAP** 或双水平治疗设备。请让医疗保健专业人员知悉面罩技术规格，以使用兼容设备。使用不兼容的设备可能会影响面罩的性能或安全性。
- 若出现任何不良反应，请停止使用面罩，并咨询医生或睡眠治疗师。
- 该面罩不能与面罩/呼吸管路内的雾化药物同时使用。
- 输送氧气时，须遵循所有安全保护措施。
- **CPAP**或双水平装置未运行时，必须关闭供氧气流。只有这样做，未使用的氧气才不会在装置内部聚集，从而产生火灾危险。
- 氧气会助燃。吸烟或面对明火时，严禁使用氧气。仅在通风条件良好的屋内使用氧气。
- 在补充供氧流量固定不变的情况下，由于压力设置、患者的呼吸模式、面罩、配戴位置和泄漏程度的不同，吸入的氧气浓度可能会有所不同。此警告适用于大多数型号的**CPAP**或双水平装置。

## ⚠ 注意事项

- 使用面罩可能会导致牙齿、牙龈或下颌疼痛，或加剧已有的牙科症状。如果出现这些症状，请咨询医生或牙医。
- 佩戴面罩时，头带不要束得过紧，否则面罩软垫周围皮肤可能发红或疼痛。
- 除非打开设备电源，否则不要使用面罩。  
戴好面罩后，确保设备正在送气，以减少呼出空气二次吸入的风险。
- 和所有的面罩一样，如果压力过低则可能会发生一定的再吸入。
- 不得熨烫头带，因为头带的材料对热度敏感，会因而损坏。

## 佩戴面罩

使用面罩之前请先除去所有包装材料。组件中的布料可能会出现褶皱，但不会影响面罩的性能或安全性。



1. 将框架和头带拉过头部，直到弯头位于顶部，头带位于脑后。
2. 将软垫放在鼻子下方。  
对于 AirFit P30i 面罩，将鼻枕对准鼻孔。
3. 拧紧或松开头带，直至软垫舒适地放在鼻子下方。
4. 按下弯头上的侧按钮并从框架上拆下。将呼吸管路从设备连接至弯头，然后重新连接到框架。

## 面罩设定选项



Device Setting  
Pillows

确保在 ResMed 设备的面罩设定选项中选择鼻枕。如需获得该面罩的兼容设备的完整清单，请查看 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 上的面罩/设备兼容性列表。

## 调整面罩

- 使用面罩时，空气会从软垫和弯头的通气孔流出。如果空气从软垫的侧面或顶部泄漏，请调整面罩配件以改善密封性。
- 您可以将框架顶部向前或向后移动，直到感觉面罩佩戴舒适为止。



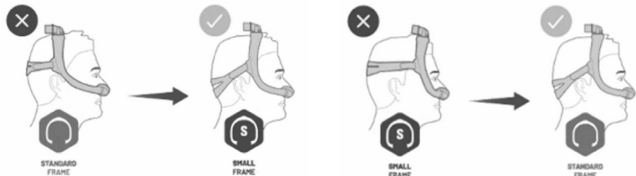
使用移动设备扫描此二维码或访问 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 获取面罩相关的文档和支持视频。

## 调整面罩软垫的大小

如有可能，医生或睡眠治疗师将根据鼻子形状，使用尺寸测量板辅助选择合适尺寸的软垫。请注意，不同面罩的尺寸有时可能不同。

	<b>AirTouch N30i</b>	<b>AirFit N30i</b>	<b>AirFit P30i</b>
鼻子较窄	M	S 或 M	尝试佩戴不同尺寸的面罩有助于确保最佳舒适度和密封性。
鼻子较宽	SW 或 L	SW 或 W	

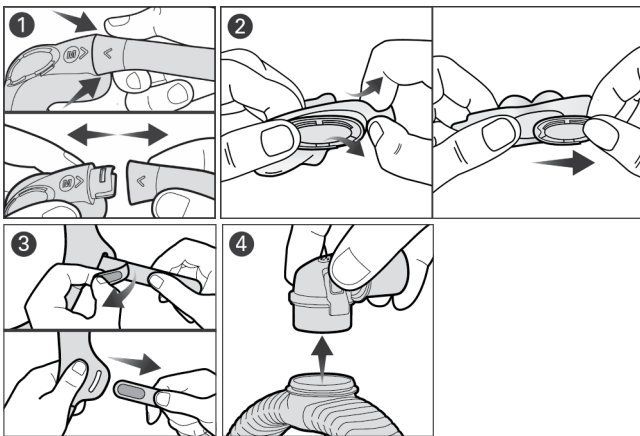
## 调整面罩框架的大小



如果面罩框架从头上下坠或太靠近耳朵，请尝试使用较小的框架尺寸。如果面罩从头上向前下坠或太靠近眼睛，请尝试使用标准的框架尺寸。

## 拆卸面罩进行清洁

如果面罩连接到设备，请从弯头处断开设备呼吸管路。



1. 将软垫拔出框架。
2. 请轻轻拉开软垫并将通气孔滑出。
3. 松开头带上的粘扣带并将其从框架中拉出。
4. 按下弯头上的侧按钮并从框架上拆下。

### 备注：

- 可以拆下 QuietAir 或多孔通气孔以便检查通气孔。
- 取下头带后，粘上粘扣带，避免在使用时损坏纤维通气套管。

## 家中清洁面罩须知

面罩组件若有明显损坏（破裂、龟裂或撕裂等），则应丢弃并更换。  
组件中的布料可能会起球和磨损，但不会影响口罩的性能。

按如下方式彻底清洁面罩组件：

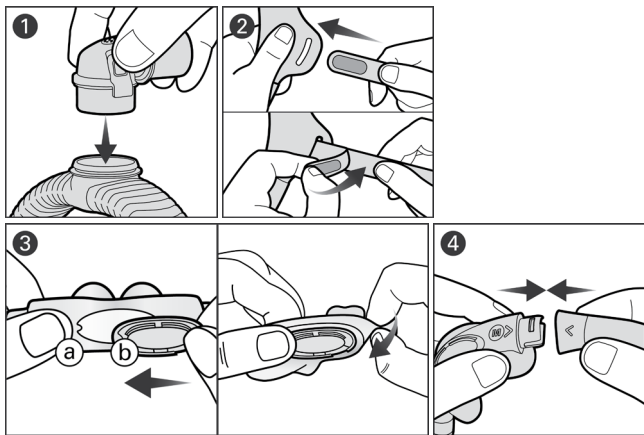
**每次使用后：** 软垫、QuietAir 通气孔、多孔通气孔

**每周：** 头带、框架和弯头

1. 使用温和的液体洗涤液浸泡组件。确保浸泡时没有气泡。

- 使用柔软的非金属毛刷（例如软毛牙刷）刷洗组件。特别注意要刷洗通气孔。对于 AirTouch N30i 软垫，仅能在不使用毛刷的情况下手洗。
  - 在流水下彻底冲洗组件。如果框架上的通气套管变形，潮湿时可将其重新定位。
  - 用干净的毛巾挤压组件中的布料，以除去多余的水分。摇晃 QuietAir 通气孔以除去多余的水分。
  - 将组件自然晾干，避免阳光直射。
- 如果面罩组件仍显得不干净，请重复清洁步骤。务必将通气孔清洁干净。

## 重新组装面罩



- 将弯头连接到框架的顶部，直到发出咔哒声。
- 将头带的每个末端插入框架并向后折叠粘扣带。确保瑞思迈 (ResMed) 标志朝外而且是正的。
- 请将软垫上的箍 (a) 与通气孔上的凹口 (b) 对齐，然后将软垫轻轻拉过通气孔。
- 将框架的两端插入软垫，确保软垫上的箭头和框架上的箭头对齐。

**备注：**如果弯头环脱落，请重新插入框架顶部。

## 不同患者共用面罩的再处理方式

不同患者之间使用时，应对面罩进行再处理，可从 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 上获得说明。

## 技术规格

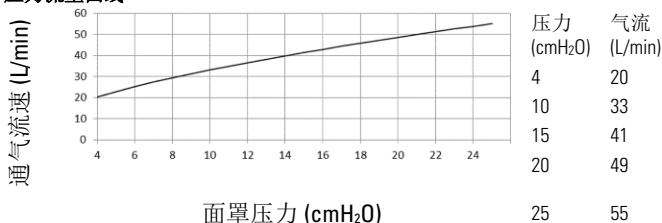
### 兼容设备

如需获得该面罩的兼容设备的完整清单，请查看

[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 上的面罩/设备兼容性列表。

与一些具有 SmartStop 功能的气道正压或双水平装置并用时，SmartStop 功能可能无法有效运作。

### 压力流量曲线



**AirTouch N30i**

**AirFit N30i**

**AirFit P30i**

### 面罩设定选项适用于

AirSense™、AirCurve™ 或 S9™ 系列

鼻枕

鼻枕

鼻枕

### 治疗压力

4 至 25 cmH<sub>2</sub>O

4 至 25 cmH<sub>2</sub>O

4 至 25 cmH<sub>2</sub>O

**阻力：** 压降测量值（标称）。阻力可能因面罩框架的柔性设计而有所不同

处于 50 L/min 时

0.5 cmH<sub>2</sub>O

0.5 cmH<sub>2</sub>O

0.4 cmH<sub>2</sub>O

处于 100 L/min 时

1.7 cmH<sub>2</sub>O

1.7 cmH<sub>2</sub>O

1.5 cmH<sub>2</sub>O

**声级：** 双值噪声发射标示值符合 ISO4871:1996 和 ISO3744:2010。以下所示为在 1 米距离内的 A 加权声强级和 A 加权声压级（±3 dBA）

声强级

（带 QuietAir 通气孔）

20 dBA

21 dBA

21 dBA

声压级

（带 QuietAir 通气孔）

14 dBA

14 dBA

14 dBA



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
声强级 (带多孔通气孔)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
声压级 (带多孔通气孔)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

---

### 总尺寸 (高 x 宽 x 厚)

已全部组装好的面罩，不包括头带：236 mm x 165 mm x 125 mm  
(所有测量值误差在 +/-10% 范围内)

### 环境条件：

工作温度：5°C 至 40°C

工作湿度：15% 至 95% 相对湿度，非冷凝

存储和运输温度：-20°C 至 +60°C

存储和运输湿度：最高不超过 95% 相对湿度，非冷凝

**使用寿命：**面罩系统的使用寿命取决于使用强度、维护情况以及使用或存储的环境条件。由于该面罩系统及其组件都采用模块化设计，因此建议用户定期进行维护和检查，必要时根据本指南的“居家清洁面罩”部分中的说明更换面罩系统或任何组件。

### 储存

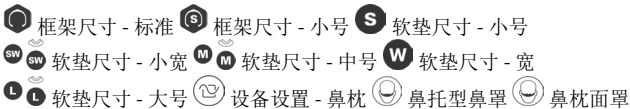
无论储存时间长短，面罩储存前都需彻底清洁并风干。  
面罩需储存于干燥避光处。

### 处置

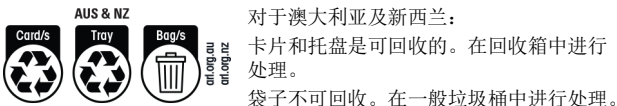
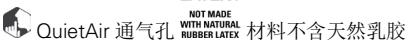
此面罩和包装不含任何有害物质，可当作一般家庭废物处置。

## 符号

下列符号可能会出现在产品或包装上。



**LATEX?**

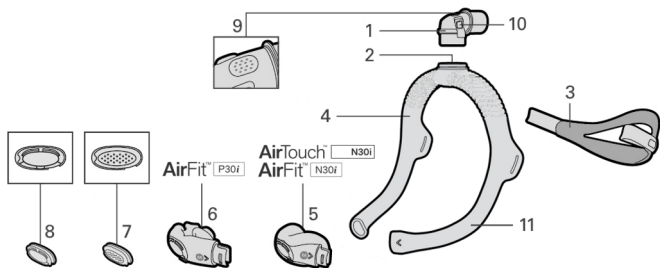


请参阅 [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols) 上的符号词汇表。

## 顾客保证

瑞思迈承认根据欧盟理事指令1999/44/EG以及欧盟组织内个别国家法对于在欧盟地区内销售之产品所定的全部消费者权利。

## 面罩組件



- |   |                                |    |               |
|---|--------------------------------|----|---------------|
| 1 | 彎頭                             | 7  | 多孔通氣孔         |
| 2 | 彎頭環                            | 8  | QuietAir™ 通氣孔 |
| 3 | 頭帶                             | 9  | 彎頭通氣孔         |
| 4 | 框架                             | 10 | 側按鈕           |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i<br>鼻墊 | 11 | 套             |
| 6 | AirFit P30i 枕墊                 |    |               |

### 備註：

- AirTouch N30i 鼻面罩採用織物軟墊和全織物套。
- AirFit N30i 鼻面罩和 AirFit P30i 枕面罩採用矽膠軟墊和短織物套。
- 這些面罩的軟墊可互換。織物套不可拆卸。
- 並非所有面罩在所有地區都有銷售。

## 預期用途

AirTouch N30i、AirFit N30i 和 AirFit P30i 面罩適用於體重超過 30 公斤、已接受非侵入性正壓呼吸器 (CPAP) 或雙正壓呼吸器 (PAP) 治療的患者。這些面罩供單一患者在家中重複使用，以及供多位患者於醫院/機構環境中重複使用。

## 警告

- 本面罩配備能幫助正常吸氣和呼氣的安全功能（通氣孔）。通氣孔須避免阻塞，以免損及治療安全和品質。定期檢查通氣孔，確保其清潔無損、沒有阻塞。
- 此面罩不適用於需要支持生命通氣的患者，或因治療失敗或退化而導致健康嚴重惡化或死亡的患者。
- 不能自行摘除面罩的患者，使用面罩時必須有合格人員監護。面罩不適合容易誤吸的患者使用。
- 定期清潔面罩，保持面罩的品質，防止滋生影響身體健康的細菌。
- 面罩元件若有明顯破損（如破裂、紋裂或撕裂等），則應予以拋棄並更換元件。
- 務必遵循清潔說明，並且只使用溫和的液體清潔劑。某些清潔產品可能會損壞面罩及其部件和功能，或者會留下有害氣體殘餘。請勿使用洗碗機或洗衣機清潔面罩。臭氧或紫外線產品尚未經過驗證是否可與本面罩搭配使用，並可能會導致變色或損壞。
- 只能使用相容的 **CPAP** 或雙正壓治療裝置。請讓醫療保健專業人員知悉面罩技術規格，以搭配相容的裝置。使用不相容的裝置可能會影響面罩的性能或安全性。
- 若出現任何不良反應，請停止使用面罩，並諮詢您的醫生或睡眠治療師。
- 本面罩不能與面罩/通氣管內的霧化藥物同時使用。
- 使用補充輸氧時，須遵循所有的預防措施。
- 單陽壓或雙陽壓裝置未運作時，必須關閉供氧氣流，如此未使用的氧氣才不會累積於裝置內部，產生火災危險。
- 氧氣會助燃。吸煙時或者處於明火環境中時，不得使用氧氣。僅在通風條件良好的屋內使用氧氣。
- 在補充供氧流量固定不變的情況下，由於壓力設定、患者的呼吸模式、面罩選擇、配戴位置和漏氣程度的不同，吸入的氧氣濃度可能會有所不同。此警告適用於大多數型號的單陽壓或雙陽壓裝置。

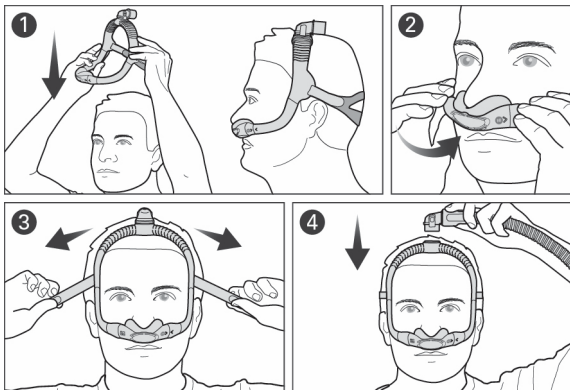
## 注意事項

- 使用面罩可能會導致牙齒、牙齦或顎部疼痛或加重現有牙齒病症。倘出現症狀，請向醫生或牙醫諮詢。
- 佩戴面罩時，頭帶不可束得過緊，否則面罩軟墊周圍皮膚可能發紅或疼痛。

- 裝置啟動後才能使用面罩。面罩配戴好後，應確保裝置輸送空氣，以免重複吸入呼出的氣體。
- 和所有的面罩一樣，在壓力過低時可能會出現某種程度的再吸入。
- 請勿燙燙頭帶，因為頭帶材料對熱敏感，會被損壞。

## 佩戴面罩

使用面罩前請先除去所有包裝。織物元件上可能會出現皺紋，這並不會影響口罩的性能或安全性。



1. 將框架和頭帶拉過頭部，直到彎頭位於頂部，頭帶位於頭部後面。
2. 將軟墊放在鼻下。  
對於 AirFit P30i 面罩，將鼻枕對準鼻孔。
3. 擰緊或鬆開頭帶，直至軟墊舒適地放在鼻子下面。
4. 擠壓彎頭上的側按鈕並從框架上拆下。將空氣管路從裝置連接至彎頭，然後重新連接到框架。

## 面罩設定選項



確保在 ResMed 裝置的面罩設定選項中選擇 Pillows (鼻枕)。如需瞭解本面罩相容裝置的完整清單，請參閱 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 的面罩/相容裝置清單

Device Setting  
Pillows

## 調整面罩

- 使用面罩時，空氣會從軟墊和彎頭的通氣孔流出。如果空氣從軟墊的側面或頂部洩漏，請調整面罩配件以改善密封。
- 您可以將框架頂部向前或向後移動，直到感覺佩戴面罩舒適為止。



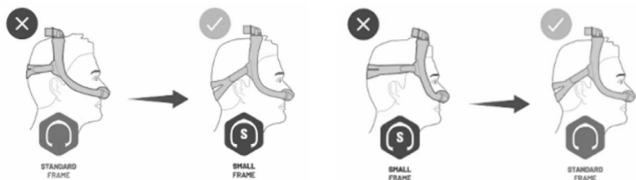
使用您的行動裝置掃描此 QR 碼，或造訪  
[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)  
以獲取有用的面罩文件和支援影片。

## 調整面罩軟墊的尺寸

您的醫生或睡眠治療師將使用測量板（如適用）來協助根據鼻子形狀選擇合適尺寸的軟墊。請注意，不同面罩的尺寸可能有差異。

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
窄鼻	M	S 或 M	請嘗試各種尺寸以獲得最佳的舒適度和密封性。
寬鼻	SW 或 L	SW 或 W	

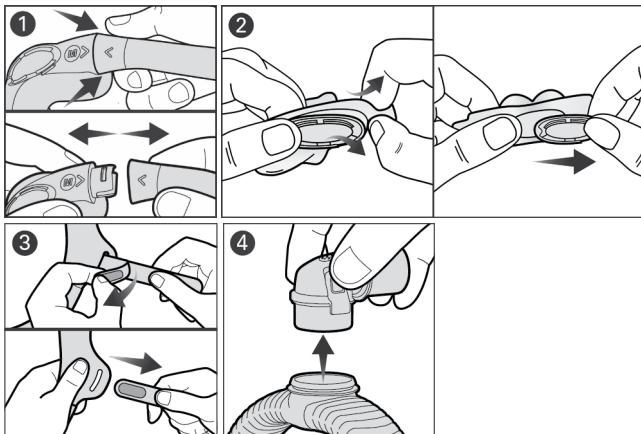
## 調整面罩框架的尺寸



如果面罩框架在您的頭上下墜或太靠近您的耳朵，請嘗試使用較小的框架尺寸。如果面罩在頭上向前下墜或太靠近您的眼睛，請嘗試使用標準的框架尺寸。

## 拆卸面罩進行清潔

如果面罩仍然連接裝置，請先從面罩彎頭處斷開裝置空氣管。



1. 把軟墊從框架拉出。
2. 輕輕揭開軟墊並將通氣孔滑出。
3. 鬆開頭帶上的緊固片並將其從框架中拉出。
4. 擠壓彎頭上的側按鈕並從框架上拆下。

### 注意：

- 可以拆下 QuietAir 或多孔通氣孔以檢查通氣孔。
- 拆下頭帶後，合上黏扣帶，以防止在操作時損壞織物套。

## 家中清潔面罩須知

面罩元件若有明顯破損（如破裂、紋裂或撕裂等），則應予以拋棄並更換元件。織物元件可能會起球和磨損，這並不會影響口罩的性能。

按如下方式徹底清潔面罩元件：

**每次使用後：** 軟墊、QuietAir 通氣孔、多孔通氣孔

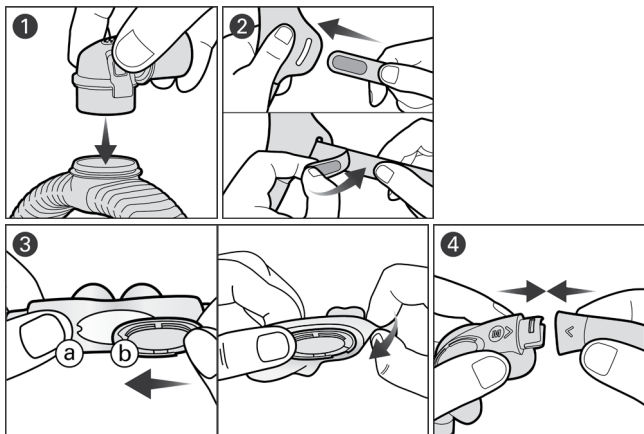
**每週：** 頭帶、框架和彎頭

1. 將元件浸泡在加了溫和中性清潔劑的溫水中。確保浸泡時沒有氣泡。

2. 用柔軟的非金屬毛刷（例如軟毛刷）手洗元件。特別注意通氣孔。AirTouch N30i 的軟墊只能手洗，不得使用毛刷。
3. 用流水徹底沖洗元件。若框架上的織物套變得扭曲，可以在濕潤時重新整理。
4. 用乾淨的毛巾擠壓織物元件以除去多餘的水份。搖晃 QuietAir 通氣孔以除去多餘的水份。
5. 元件須風乾，不可直接曝曬。

如果面罩元件仍有明顯的髒汙，請重複清潔步驟。確保通氣孔潔淨無污垢。

## 重新組裝面罩



1. 將彎頭連接到框架的頂部，直到發出喀噠聲。
2. 將頭帶綁帶兩端分別插入框架並向後折疊黏扣帶。確保 ResMed 標誌豎著朝外。
3. 將軟墊上的卡舌 (a) 與通氣孔上的凹口 (b) 對齊，然後將軟墊輕輕拉過通氣孔。
4. 將框架的兩端插入軟墊，確保軟墊和框架上的箭頭對齊。

**備註：**如果彎頭環脫落，請重新插入框架頂部。



## 不同患者共用面罩的再處理方式

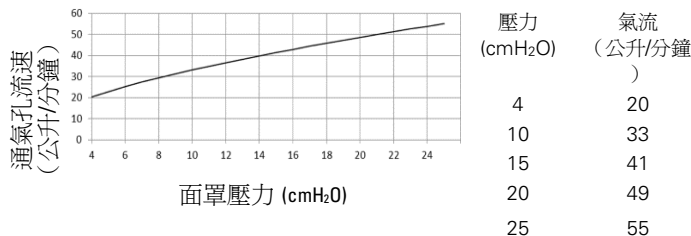
在不同患者之間使用時，必須根據 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 提供的清潔和消毒說明，對這些面罩進行再處理。

## 技術規格

### 相容裝置

如需瞭解本面罩相容裝置的完整清單，請參閱 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 的面罩/相容裝置清單。與一些具有SmartStop功能的單陽壓或雙陽壓裝置並用時，SmartStop功能可能無法有效運作。

### 氣流壓力曲線



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
適用於 AirSense™、AirCurve™ 或 S9™ 系列的面罩設定選項	鼻枕	鼻枕	鼻枕
治療壓力	4 至 25 cmH <sub>2</sub> O	4 至 25 cmH <sub>2</sub> O	4 至 25 cmH <sub>2</sub> O
阻力：測量到的壓力下降（標稱值）。由於採用了彈性面罩框架設計，阻力可能會有差異			
處於 50 公升/分鐘：	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.4 cmH <sub>2</sub> O
處於 100 公升/分鐘：	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.5 cmH <sub>2</sub> O

噪聲：根據 ISO4871:1996 和 ISO3744:2010

聲明的雙數噪聲值。以下所示為在 1 公尺距離內的 A 加權噪聲功率和 A 加權噪聲壓力，含 3 分貝的不確定性

聲功率等級

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
（帶 QuietAir 通氣孔）	20 分貝	21 分貝	21 分貝
聲壓級			
（帶 QuietAir 通氣孔）	14 分貝	14 分貝	14 分貝
聲功率等級			
（帶多孔通氣孔）	24 分貝	25 分貝	24 分貝
聲壓級			
（帶多孔通氣孔）	17 分貝	18 分貝	17 分貝

聲壓級

（帶 QuietAir 通氣孔） 14 分貝 14 分貝 14 分貝

聲功率等級

（帶多孔通氣孔） 24 分貝 25 分貝 24 分貝

聲壓級

（帶多孔通氣孔） 17 分貝 18 分貝 17 分貝

外部尺寸 - 高 x 寬 x 厚

已全部組裝好的面罩，不包括頭帶：236 公釐 x 165 公釐 x 125 公釐  
（所有測量均 +/-10%）

環境條件：

工作溫度：5°C 至 40 °C

工作濕度：15% 至 95% 相對濕度，非冷凝

儲存和運輸溫度：-20°C 至 +60°C

儲藏和運輸濕度：最高不超過 95% 相對濕度，非冷凝

使用壽命：本面罩系統的使用壽命視其使用強度、維護情況及面罩使用或儲存的環境條件而定。由於本面罩及其元件採模組化設計，我們建議使用者定期維護和檢查面罩，視需要或遵循本使用者指南「家中清潔面罩須知」部分中的說明更換面罩系統或元件。

儲存








儲藏前，無論儲藏時間長短，都須徹底清潔面罩，並保持乾燥。面罩須儲藏於乾燥避光處。





廢棄

本面罩和包裝不含任何有害物質，可按一般家庭廢物丟棄處理。

## 符號

以下符號可能出現在您的產品上或者包裝上。

 框架尺寸 - 標準  框架尺寸 - 小  軟墊尺寸 - 小  軟墊尺寸 - 小寬  軟墊尺寸 - 中  軟墊尺寸 - 寬  軟墊尺寸 - 大

 裝置設定 - 鼻枕  鼻托面罩  鼻枕面罩  QuietAir 通氣孔

### LATEX?

NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

非天然乳膠製品



該元件可回收。請予回收。



in.org.au  
nz.org.nz

適用於澳洲和紐西蘭：

卡片和托盤均可回收。請將其丟棄在回收箱中。

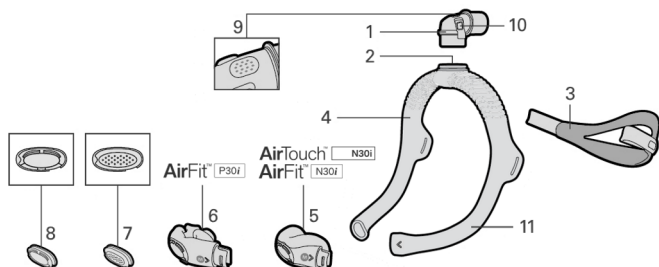
袋子不可回收。請將其丟棄在一般垃圾桶中。

請參閱 [ResMed.com/symbols](http://ResMed.com/symbols) 上的符號說明表。

## 顧客保證

瑞思邁承認根據歐盟理事指令1999/44/EG以及歐盟組織內各自國家法對於在歐盟地區內銷售之產品所定的全部消費者權利。

## マスク構成品



- |          |                                  |           |                |
|----------|----------------------------------|-----------|----------------|
| <b>1</b> | エルボー                             | <b>7</b>  | 多孔式呼気排出孔       |
| <b>2</b> | エルボーリング                          | <b>8</b>  | QuietAir™呼気排出孔 |
| <b>3</b> | ヘッドギア                            | <b>9</b>  | エルボー呼気排出孔      |
| <b>4</b> | マスクフレーム                          | <b>10</b> | サイドボタン         |
| <b>5</b> | AirTouch™/AirFit™ N30i<br>鼻クッション | <b>11</b> | スリーブ           |
| <b>6</b> | AirFit P30i ピロークッション             |           |                |

## 注記：

- AirTouch N30i 鼻マスクは、布製クッションと全面布製スリーブを使用しています。
- AirFit N30i 鼻クッションおよび AirFit P30i ピローマスクでは、シリコンクッションと短い布製スリーブを使用しています。
- これらのマスクのクッションは交換可能です。スリーブの取り外しはできません。
- 一部地域によっては販売されていないマスクもあります。

## 使用目的

AirTouch N30i マスク、AirFit N30i マスクおよび AirFit P30i マスクマスクは、CPAP 療法またはバイレベル療法のような非侵襲的な気道陽圧療法 (PAP) を処方された、体重 30kg を超える患者に使用します。在宅での単一患者による再使用および病院/医療機関での複数患者による再使用を目的としています。

## 警告

- 本品には、通常の呼吸を可能にし、吐き出された息を排出するための呼気排出孔という独自の安全機能が備わっています。治療の安全性と質に悪影響を及ぼさないよう、呼気排出孔の閉塞を防ぐ必要があります。呼気排出孔が清潔に保たれ、詰まりがなく、損傷していないことを定期的に点検してください。
- 本品は、生命維持換気が必要な患者、あるいは治療効果の喪失や低下によって深刻な健康状態の悪化や死亡が予想される患者には適していません。
- 自力で本品を外すことができない患者に使用する場合は、有資格者がその使用を監視する必要があります。本品は、誤嚥しがちな患者に適していない可能性があります。
- マスクの品質を維持し、健康に有害な影響を及ぼす細菌の繁殖を防ぐため、マスクを定期的に洗浄してください。
- マスク構成部品に目視で確認できる劣化（亀裂、ひび割れ、裂け目など）が確認された場合は、当該構成部品を廃棄し、交換してください。
- 必ず洗浄方法に従い、低刺激性の液体洗剤のみを使用してください。洗浄剤の中には、マスクおよびその部品や機能に損傷を与えたり、有害な残留蒸気を残すおそれがあるものがあります。マスクの洗浄には、食器洗い機や洗濯機を使用しないでください。オゾンや UV ライト製品はマスクとの併用が可能かどうかを確認されており、変色や損傷の原因となります。
- 互換性のある CPAP または二層式気道陽圧療法装置のみを使用してください。医療従事者が本品に互換性のある機器を判断できるように、マスクの技術仕様が提供されています。互換性のない装置との併用は、本マスクの性能や安全性に影響を与える恐れがあります。

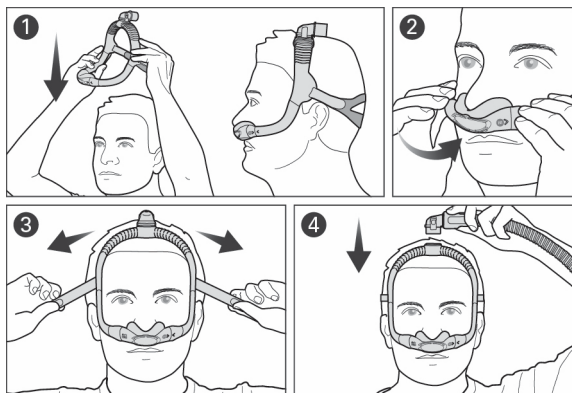
- マスクの使用により、何らかの有害事象が出た場合は、使用を中止し、担当医またはその他の医療従事者に相談してください。
- 本品は、マスク/チューブのエア経路に吸入薬を併用することはできません。
- 補助酸素を使用する場合にはあらゆる予防措置を取ってください。
- CPAP/バイレベル装置が動作していない状態では、装置内に酸素が蓄積し、火災発生の原因となる可能性があるため、必ず、すべての酸素気流を切ってください。
- 酸素は燃焼を助けます。喫煙中あるいは火気のある場所では、酸素を絶対に使用しないでください。酸素供給は、必ず通気の良い部屋で行ってください。
- 補助酸素が定流量の場合、圧力設定、患者の呼吸パターン、マスク、吸入点、リーク率などにより、吸入される酸素濃度は変わります。この警告は、ほとんどのCPAP/バイレベル装置に該当します。

## 注意

- マスクの使用により、歯や歯茎、あごなどが痛んだり、口腔疾患を悪化させる恐れがあります。これらの症状が発生した場合には、担当医または歯科医にご相談ください。
- マスクの装着中にマスククッション周囲の皮膚が赤くなったり、痛みを感じたりするのを避けるため、バンドを締めすぎないでください。
- 本品は、装置の電源をオンにして使用してください。本品を装着したら、装置が送気していることを確認してください。これにより、呼吸を再呼吸するリスクを軽減できます。
- どのようなマスクでも、設定圧が低いと呼気の再呼吸が生じる恐れがあります。
- ヘッドギアは感熱素材でできています。アイロンはヘッドギアを傷めますのでかけないでください。

## 装着について

すべての包装材を取り外してからご使用ください。布地にしわが寄ることがありますが、マスクの性能や安全性には影響ありません。



1. エルボーが上の位置まで、またヘッドギアが頭の後ろの位置に来るまで、マスクフレームとヘッドギアを頭の上で引っ張ってください。
2. クッションを鼻の下に当てます。  
AirFit P30i マスクの場合は、ピローを鼻孔に合わせます。
3. クッションが鼻の下に楽にフィットするまで、ヘッドギアを締めたり緩めたりします。
4. エルボーのサイドボタンを押して、フレームから外します。エアチューブを装置からエルボーにつないでから、マスクフレームに再度取り付けます。

## マスク設定オプション



Device Setting  
Pillows

ResMed 装置のマスク設定オプションで、ピローが選択されていることを確認します。本品に適合性のある装置については、[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) でマスク/装置適合性リストをご覧ください。

## マスクの調整

- マスク使用時には、クッションとエルボーの呼気排出孔から空気が流れ出ます。クッションの横や上から空気が漏れる場合は、マスクのフィッティングを調整して密閉性を高めてください。
- マスクを快適に装着していると感じるまで、マスクフレームの上部を頭の上で前後に動かして正しい位置に配置します。



モバイルデバイスでこの QR コードをスキャンするか、[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) にアクセスして、お使いのマスクに役立つ資料やサポートビデオをご覧ください。

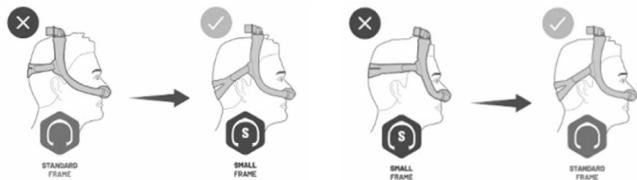
## マスククッションのサイズ選び

フィッティングテンプレートがあれば、医師またはその他の医療従事者が鼻の形に基づいて適切なサイズのクッションを選ぶのに役立ちます。マスクの種類によって対応するサイズが異なる場合があります。

	<b>AirTouch N30i マスク</b>	<b>AirFit N30i マスク</b>	<b>AirFit P30i マスク</b>
狭めの鼻用	M	S または M	各サイズを試して、最適な着け心地と密閉性が得られるものを選びます。
広めの鼻用	SW または L	SW または W	



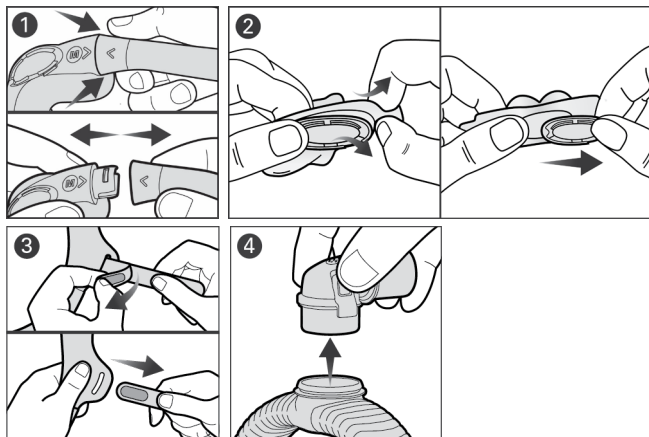
## マスクフレームのサイズ選び



マスクフレームが頭の上で後方に下がってしまったり、耳に近すぎる場合は、マスクフレームのスモールサイズをお試しください。マスクが頭の上で前方に下がってしまったり、目に近すぎる場合は、マスクフレームのスタンダードサイズをお試しください。

## マスクの洗浄前の分解

マスクが装置に接続されている場合は、マスクのエルボーから装置のエアチューブを外します。



1. マスクフレームからクッションを引き抜きます。
2. クッションをそとはがし、呼気排出孔をスライドさせます。

3. ヘッドギアストラップの面ファスナーをはがし、マスクフレームから引き抜きます。
4. エルボーのサイドボタンを押して、フレームから外します。

#### 注記：

- QuietAir または多孔式呼気排出孔は、取り外して呼気排出孔を点検することができます。
- ヘッドギアを取り外した後、面ファスナーを閉じることで、取り扱い時に袖の生地を傷めることを防ぎます。

## 家庭でのマスクのお手入れについて

マスク構成品に目視で確認できる劣化（亀裂、ひび割れ、裂け目など）が確認された場合は、当該構成品を廃棄し、交換してください。布地に毛玉やほつれが生じることがありますが、マスクの性能には影響ありません。

以下の手順でマスク構成品をしっかりとクリーニングしてください。

**毎使用后:** クッション、QuietAir 呼気排出孔、多孔式呼気排出孔

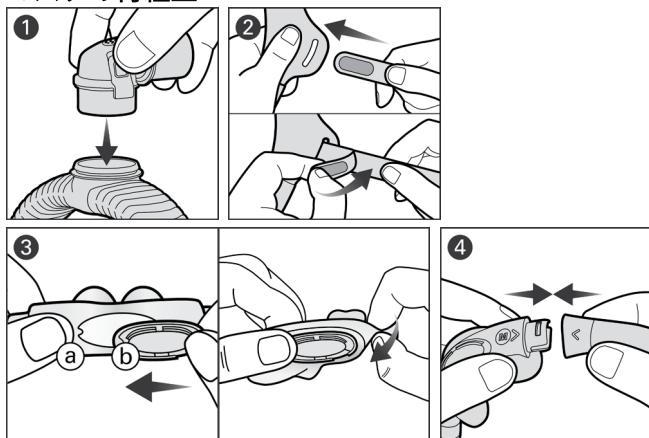
**1 週間おき:** ヘッドギア、マスクフレーム、エルボー

1. 低刺激性の液体洗剤を入れたぬるま湯にマスク構成品を浸します。浸している間は、気泡が出ないようにしてください。
2. 柔らかい非金属毛のブラシ（例えば、毛先の柔らかいブラシ）で部品を手洗いしてください。呼気排出孔には特に注意を払ってください。AirTouch N30i クッションの場合は、毛ブラシを使わずに手洗いのみ行ってください。
3. 構成品を流水でしっかりすすぎます。マスクフレームのスリーブがねじれた場合は、濡れた状態の時に位置を変えることができます。
4. 清潔なタオルで布地部分をよく絞り、余分な水分を取り除きます。QuietAir の呼気排出孔を振って余分な水を取り除きます。

5. 直射日光を避けて自然乾燥させます。

マスク構成品を目視で確認し、きれいになっていない場合は、洗浄手順を繰り返します。呼気排出孔がきれいになっていることを確認してください。

## マスクの再組立



1. エルボーをマスクフレーム上部にカチッと音がするまで差し込みます。
2. ヘッドギアストラップの両端をマスクフレームに挿入し、面ファスナーを後方に折り曲げます。ResMed のロゴが外側に向き、上下が正しい向きになっているか確認します。
3. クッションのタブ (a) を呼気排出孔のくぼみ (b) に合わせ、クッションを呼気排出孔にそっとかぶせます。
4. クッションとマスクフレームの矢印が一直線になるように、マスクフレームの端をクッションに挿入します。

**注記:** エルボーリングが外れた場合は、マスクフレーム上部に再び差し込みます。

## 複数の患者間で使用する場合のマスクの再処理

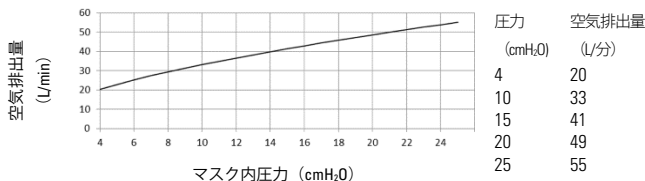
これらのマスクを複数患者間で使用する場合は、[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)に記載されている手順に従ってマスクを再処理する必要があります。

## 技術仕様

### 適合性のある装置

本品に適合性のある装置については、[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)でマスク/装置適合性リストをご覧ください。一部のCPAP装置または二層式気道陽圧装置でのマスクを使用すると、SmartStopが正しく機能しないことがあります。

### 圧力/流量曲線



AirTouch N30iマスク	AirFit N30iマスク	AirFit P30iマスク
---------------------	-------------------	-------------------

### マスク設定オプション

AirSense™、AirCurve™または S9™シリーズ	ピロー	ピロー	ピロー
-----------------------------------	-----	-----	-----

治療圧力	4~25 cmH <sub>2</sub> O	4~25 cmH <sub>2</sub> O	4~25 cmH <sub>2</sub> O
------	-------------------------	-------------------------	-------------------------

**抵抗:** 圧力降下測定値（公称）。フレキシブルなマスクフレーム設計のため、抵抗は異なることがあります。

50 L/分:	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.4 cmH <sub>2</sub> O
100 L/分:	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.5 cmH <sub>2</sub> O

	AirTouch N30iマスク	AirFit N30iマスク	AirFit P30iマスク
--	---------------------	-------------------	-------------------

**騒音:** ISO4871:1996およびISO3744:2010規格に準拠した2種類の騒音放射量の宣言。

距離1 mでのA特性音響出力レベルおよびA特性音圧レベルを±3 dBAで表示。

音響出力レベル

(QuietAir呼気排出孔 使用時)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
------------------------	--------	--------	--------

音圧レベル

(QuietAir呼気排出孔 使用時)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
------------------------	--------	--------	--------

音響出力レベル

(多孔式呼気排出孔 使用時)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
-------------------	--------	--------	--------

音圧レベル

(多孔式呼気排出孔 使用時)	17 dBA	18 dBA	17 dBA
-------------------	--------	--------	--------

### 総寸法 (H×W×D)

組立て済みマスク (ヘッドギアを含まず) : 236 mm×165 mm×125 mm (すべての寸法で±10%)

### 環境条件:

動作温度: 5°C~40°C

動作湿度: 相対湿度15%~95% (結露なし)

保管および輸送時の温度: -20°C~+60°C

保管および輸送時の湿度: 相対湿度95%まで (結露なし)

**耐用期間:** 本品の耐用期間は、使用度、メンテナンス、マスクを使用・保管する環境条件などにより異なります。本マスクシステムとその構成部品はモジュール式のため、定期的にメンテナンスと確認を行い、必要に応じて、または本書「家庭でのマスクのお手入れについて」の項の指示に従い、交換してください。

## 保管



保管に当たっては、その期間の長短に関わらず、マスクを十分に洗浄、乾燥してあることを確認します。マスクは、直射日光の当たらない乾燥した場所に保管します。

## 廃棄



このマスクとパッケージは有害物質を含まないため、通常のご家庭廃棄物と一緒に処分できます。


## 記号

製品あるいは梱包箱に次の記号が表示されている場合があります。

 マスクフレームサイズ - スタンダード  マスクフレームサイズ - スモール  クッションサイズ - スモール  クッションサイズ - スモールワイド  クッションサイズ - ミディアム  クッションサイズ - ワイド  クッションサイズ - ラージ  装置の設定 - ピロー  鼻クレードルマスク  鼻ピロー

### LATEX?

マスク  QuietAir 呼気排出孔  NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX 天然ゴムラテックス不使用

 この構成品はリサイクル可能です。リサイクルにご協力ください。



オーストラリアとニュージーランド

カードとトレイはリサイクル可能です。

リサイクルボックスに廃棄してください。

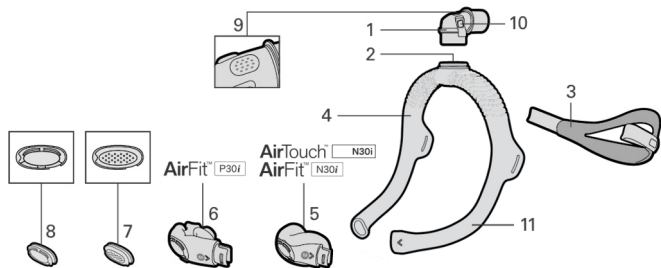
袋はリサイクルできません。一般ゴミ箱として捨ててください。

記号の意味は [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols) にある一覧をご覧ください。

## 消費者保証

ResMed は、EU 指令 1999/44/EC および EU 圏内の販売製品に関して EU 諸国の法律で認められている消費者の権利を認めています。

## 마스크 구성품



- |   |                                   |    |               |
|---|-----------------------------------|----|---------------|
| 1 | 엘보우                               | 7  | 다중 구멍 통풍구     |
| 2 | 엘보우 링                             | 8  | QuietAir™ 통풍구 |
| 3 | 헤드기어                              | 9  | 엘보우 통풍구       |
| 4 | 프레임                               | 10 | 측면 버튼         |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i<br>나잘 쿠션 | 11 | 슬리브           |
| 6 | AirFit P30i 필로우 쿠션                |    |               |

### 참고:

- AirTouch N30i 비강 마스크는 패브릭 쿠션과 전체 패브릭 슬리브를 사용합니다.
- AirFit N30i 나잘 마스크 및 AirFit P30i 필로우 마스크는 실리콘 쿠션과 짧은 패브릭 슬리브를 사용합니다.
- 이 마스크의 쿠션은 교체 가능합니다. 슬리브는 탈착이 불가능합니다.
- 판매되는 마스크 제품은 지역에 따라 다를 수 있습니다.

## 사용 용도

AirTouch N30i, AirFit N30i 및 AirFit P30i 마스크는 비침습적 양압기(CPAP) 또는 이중 기도 양압기(PAP) 치료를 처방받은 체중 30 kg 이상의 환자를 위한 제품입니다. 이들 제품은 가정 환경에서는 단일 환자가 재사용하고 병원/기관 환경에서는 다수의 환자가 재사용할 수 있도록 고안되었습니다.

## ⚠ 경고

- 마스크에는 통풍구가 있어 정상적인 호흡과 날숨 배출을 가능하게 하는 특별한 안전 기능이 포함되어 있습니다. 치료의 안전과 품질에 악영향을 미치지 않도록 통풍구가 막히는 것을 방지해야 합니다. 통풍구가 깨끗하게 유지되고 막힘이 없는지, 손상되지 않았는지 정기적으로 점검하십시오.
- 본 마스크는 생명 유지용 인공호흡이 필요하거나 치료 효과의 부족 또는 저하로 건강이 심각하게 악화되거나 사망할 수 있는 환자에게는 적합하지 않습니다.
- 스스로 마스크를 제거할 수 없는 환자는 자격 있는 사람의 감독하에 사용해야 합니다. 마스크는 흡인 경향이 있는 사람에게는 적합하지 않을 수 있습니다.
- 마스크를 정기적으로 세척하여 마스크의 질을 유지하고 건강에 악영향을 줄 수 있는 세균 번식을 방지하십시오.
- 마스크 구성품에 눈에 보이는 손상(균열, 잔균열, 찢김 등)이 있는 경우 구성품을 폐기하고 교체해야 합니다.
- 항상 세척 지침을 따르고 순한 액상 세제만 사용하십시오. 일부 세척 제품은 마스크, 부품 및 기능을 손상시키거나 유해 잔류물을 남길 수 있습니다. 식기세척기 또는 세탁기를 사용해 마스크를 세척하지 마십시오. 오존 또는 자외선 제품은 마스크와 함께



사용하도록 검증되지 않았으며 변색 또는 손상을 유발할 수 있습니다.

- 호환 가능한 양압기(CPAP) 또는 이중 기도 양압기 치료에만 사용하십시오. 의료 전문가가 호환 가능한 기기를 확인할 수 있도록 마스크의 기술 사양이 제공됩니다. 호환되지 않는 기기와 함께 사용하면 마스크의 성능이나 안전에 영향을 줄 수 있습니다.
- 부작용이 나타나면 마스크 사용을 중단하고 의사나 수면 치료사와 상담하십시오.
- 이 마스크는 마스크/튜브의 공기 통로를 지나가는 네블라이저 약물과 동시 사용하도록 제작되지 않았습니다.
- 보충용 산소 장치를 사용할 경우 모든 주의사항을 따르십시오.
- 사용하지 않은 산소가 기기 인클로저 내부에 쌓여 화재 발생 위험이 생기지 않도록 양압기(CPAP) 또는 이중 기도 양압기가 작동하지 않을 때는 산소 흐름을 차단해야 합니다.
- 산소는 연소를 돕습니다. 흡연 중에 또는 개방된 화염이 있는 곳에서 산소를 사용하면 안 됩니다. 통풍이 잘 되는 방에서만 산소를 사용해야 합니다.
- 보충 산소 흐름 비율이 고정된 상태에서 흡입된 산소 농도는 압력 설정, 환자 호흡 패턴, 마스크, 작용점 및 유출률에 따라 달라집니다. 이 경고는 대부분의 양압기(CPAP) 또는 이중 기도 양압기 유형에 적용됩니다.

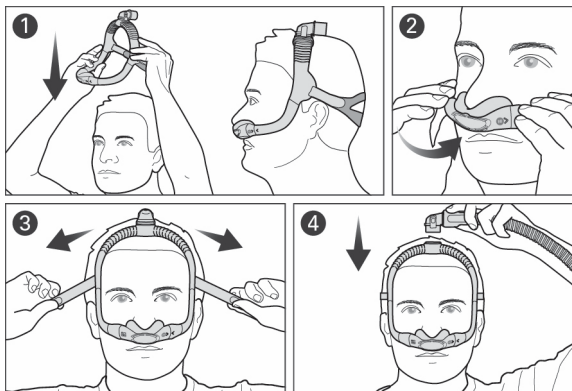
## 주의

- 마스크 사용으로 인해 치아, 잇몸, 턱의 통증이 발생하거나 기존 치과 질환이 악화될 수 있습니다. 증상이 나타나면 의사 또는 치과 의사와 상담하십시오.
- 마스크를 착용할 때 헤드기어를 과도하게 조이지 마십시오. 마스크 쿠션 주위 피부가 붉어지거나 상처가 날 수 있습니다.

- 마스크는 반드시 기기를 켜고 사용하십시오. 마스크를 맞게 장착한 후 내신 공기를 재호흡할 위험을 줄이기 위해 기기가 공기를 불어 넣는지 확인하십시오.
- 모든 마스크와 마찬가지로 낮은 압력에서는 일부 재호흡이 발생할 수 있습니다.
- 소재가 열에 민감하여 손상될 수 있으므로 헤드기어를 다리지 마십시오.

## 마스크 장착

마스크를 사용하기 전에 포장을 모두 제거합니다. 패브릭 구성품에 주름이 잡힐 수 있으나 마스크의 성능이나 안전에는 영향을 미치지 않습니다.



1. 프레임과 헤드기어를 머리 위로 당겨 엘보우가 위에 위치하게 하고 헤드기어가 머리 뒤로 오도록 합니다.
2. 쿠션을 코 아래 놓으십시오.  
AirFit P30i 마스크의 경우 필로우를 콧구멍에 맞춥니다.

3. 헤드기어를 조이거나 풀어서 쿠션이 코 아래에 편안하게 놓이도록 맞춥니다.
4. 엘보우에 부착된 측면 버튼을 눌러 프레임에서 분리합니다. 기기의 공기 튜브를 엘보우에 연결한 다음 프레임에 다시 연결합니다.

### 마스크 설정 옵션



ResMed 기기의 마스크 설정 옵션에서 필로우가 선택되어 있는지 확인합니다. 본 마스크와 호환 가능한 기기의 전체 목록은 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 의 마스크/기기 호환성 목록을 참조하십시오.

Device Setting  
Pillows

### 마스크 조절

- 마스크를 사용할 때 쿠션과 엘보우에 있는 통풍구에서 공기가 흘러나오게 됩니다. 쿠션의 측면이나 상단에서 공기가 유출되는 경우 마스크 착용을 조정하여 밀폐력을 높입니다.
- 마스크가 편안하게 느껴질 때까지 프레임 상단을 머리 앞으로 또는 뒤로 위치시킬 수 있습니다.



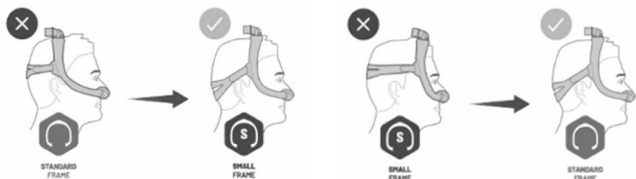
모바일 기기로 이 QR 코드를 스캔하거나 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 를 방문하여 마스크에 대한 유용한 문서와 지원 동영상을 확인하십시오.

## 마스크 쿠션 크기 조정하기

가능한 경우 의사 또는 수면 치료사가 착용 견본을 사용하여 코 모양에 따라 적합한 크기의 쿠션을 선택할 수 있도록 도와드립니다. 서로 다른 마스크의 크기 조정은 동일하지 않을 수 있다는 것을 유념하십시오.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
좁은 코	M	S 또는 M	최적의 편안함과 밀폐력을 위해 각 크기를 사용해 보십시오.
넓은 코	SW 또는 L	SW 또는 W	

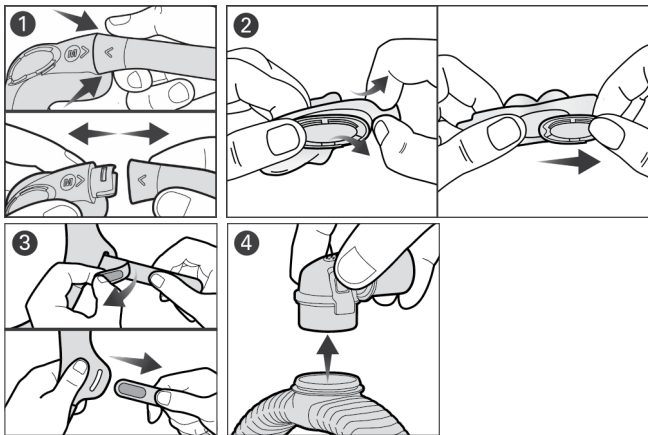
## 마스크 프레임 크기 조정하기



마스크가 머리 위로 벗겨지거나 또는 귀에 너무 가까이 위치하는 경우, 작은 크기의 프레임을 착용합니다. 마스크가 머리에서 앞으로 벗겨지거나 또는 눈에 너무 가까이 위치하는 경우 표준 크기의 프레임을 착용합니다.

## 세척을 위한 마스크 분해

마스크가 장치에 연결되어 있는 경우 장치 공기 튜브를 마스크 엘보우에서 분리합니다.



1. 쿠션을 프레임에서 당깁니다.
2. 부드럽게 쿠션을 벗겨내고 통풍구를 밖으로 밀어냅니다.
3. 헤드기어 스트랩의 고정 탭을 풀고 프레임에서 잡아당깁니다.
4. 엘보우에 부착된 측면 버튼을 눌러 프레임에서 분리합니다.

참고:

- QuietAir 또는 다중 구멍 통풍구를 제거하여 통풍구를 검사할 수 있습니다.
- 헤드기어를 분리한 후에는 취급 시 패브릭 슬리브가 손상되지 않도록 고정 탭을 닫으십시오.

## 집에서 마스크 세척하기

마스크 구성품에 눈에 보이는 손상(균열, 잔균열, 찢김 등)이 있는 경우 구성품을 폐기하고 교체해야 합니다. 패브릭 구성품의 보풀이 뭉치거나 해짐이 발생할 수 있으나 마스크의 성능에는 영향을 미치지 않습니다.

마스크 구성품을 다음과 같이 꼼꼼하게 세척하십시오.:

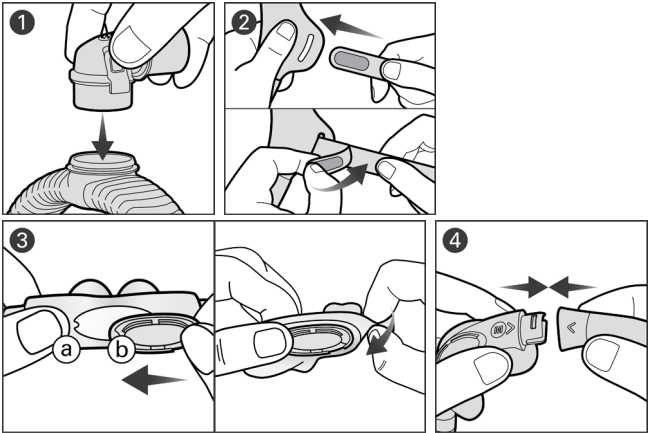
매 사용 후: 쿠션, QuietAir 통풍구, 다중 구멍 통풍구

매주: 헤드기어, 프레임 및 엘보우

1. 중성 액상 세제를 따뜻한 물에 풀어준 다음 구성품을 담그십시오.  
담그는 동안 기포가 없는지 확인하십시오.
2. 부드러운 비금속성 강모 브러시(예: 부드러운 칫솔모) 등을 사용하여 구성품을 손으로 씻으십시오. 특히 통풍구에 주의를 기울이십시오.  
AirTouch N30i 쿠션의 경우 강모 브러시를 사용하지 않고 손으로만 씻으십시오.
3. 흐르는 물에 구성품을 잘 헹구십시오. 프레임의 슬리브가 뒤틀린 경우 젖은 상태에서 다시 위치를 조정할 수 있습니다.
4. 깨끗한 수건으로 패브릭 구성품을 꼭 짜서 여분의 물기를 제거합니다. QuietAir 통풍구를 흔들어 여분의 물을 제거합니다.
5. 구성품은 직사광선을 피해 자연 건조시킵니다.

마스크 구성품이 눈으로 보기에 깨끗하지 않으면 세척 과정을 반복하십시오. 통풍구가 깨끗하고 청결한지 확인하십시오.

## 마스크 재조립



1. 엘보우를 딸깍 소리가 날 때까지 프레임의 상부에 연결합니다.
2. 헤드기어 스트랩의 양쪽 끝을 프레임에 삽입하고 고정 탭을 뒤로 접습니다. ResMed 로고가 바깥쪽을 향하고 똑바로 세워져 있는지 확인합니다.
3. 쿠션의 탭(a)을 통풍구의 노치(b)에 맞춘 다음 쿠션을 통풍구 위로 부드럽게 당깁니다.
4. 쿠션과 프레임의 화살표가 정렬되었는지 확인하면서 프레임의 끝을 쿠션에 삽입합니다.

참고: 엘보우 링이 분리된 경우 프레임 상부에 다시 삽입합니다.

## 환자 간 마스크 사용 시 재처리

환자 간 사용 시 이러한 마스크는 [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) 에 나와 있는 지침에 따라 재처리해야 합니다.

## 기술 사양

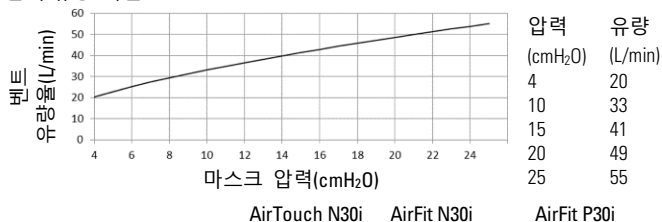
### 호환 가능 기기

본 마스크와 호환 가능한 기기의 전체 목록은

[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)의 마스크/기기 호환성 목록을 참조하십시오.

이 마스크를 CPAP 또는 이중 압력 장치와 같이 사용할 경우, SmartStop이 작동하지 않을 수도 있습니다.

### 압력-유량 곡선



### 마스크 설정 옵션

AirSense™, AirCurve™ 또는 필로우      필로우      필로우

### SG™ 시리즈의 경우

치료 압력                      4 ~ 25 cmH<sub>2</sub>O      4 ~ 25 cmH<sub>2</sub>O      4 ~ 25 cmH<sub>2</sub>O

저항: 측정된 압력 강하(공칭). 유연한 마스크 프레임 설계로 인해 저항이 다를 수 있습니다

50 L/min에서                      0.5 cmH<sub>2</sub>O      0.5 cmH<sub>2</sub>O      0.4 cmH<sub>2</sub>O

100 L/min에서                      1.7 cmH<sub>2</sub>O      1.7 cmH<sub>2</sub>O      1.5 cmH<sub>2</sub>O



소음: ISO4871:1996 및 ISO3744:2010에 따라 이중 표시 소음 방출 값 표기.  
1 m 거리, 불확도 3 dBA에서 A 가중 음향 출력 레벨 및 A 가중 음압 레벨이 표시됩니다.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
음향 출력 레벨 (QuietAir 통풍구 사용)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
음압 레벨 (QuietAir 통풍구 사용)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
음향 출력 레벨 (다중 구멍 통풍구 사용)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
음압 레벨 (다중 구멍 통풍구 사용)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

총 치수 - H x W x D

마스크 완전 조립 시, 헤드기어 제외: 236 mm x 165 mm x 125 mm  
(모든 측정에서 +/- 10%)

환경 조건:

작동 온도: 5°C ~ 40°C

작동 습도: 15% ~ 95% 상대습도, 비응축

보관 및 운송 온도: -20°C ~ +60°C

보관 및 운송 습도: 최대 95% 상대 습도, 비응축

수명: 본 마스크 시스템의 수명은 마스크 사용 또는 보관 환경 조건, 유지 관리, 사용 강도에 따라 달라집니다. 본 마스크 및 부품은 모듈식이므로 사용자가 정기적으로 유지 관리 및 검사하며 필요하다고 여겨지는 경우에 또는 본 가이드의 '집에서 마스크 세척하기' 섹션의 지침에 따라 마스크 또는 부품 교체를 권장합니다.

## 보관










보관 기간과 관계없이 보관 전 마스크를 완전히 세척하고 건조합니다.  
직사광선을 피해 건조한 곳에서 마스크를 보관하십시오.




## 폐기

이 마스크 및 포장은 유해 물질을 함유하고 있지 않으므로 일반 가정  
쓰레기와 함께 폐기할 수 있습니다.

## 기호

제품이나 포장에 다음 기호가 표시될 수 있습니다.

 프레임 크기 - 표준  프레임 크기 - 소형  쿠션 크기 - 소형  
 쿠션 크기 - 소형 및 넓은  쿠션 크기 - 중형  쿠션 크기 -  
넓음  쿠션 크기 - 대형  기기 설정 - 필로우  나잘 크레이들

마스크  나잘 필로우 마스크  QuietAir 통풍구 LATEX?  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX 본 제품은  
천연 고무 라텍스로 제조되지 않았습니다  구성품은 재활용이  
가능합니다. 재활용하십시오.



호주 및 뉴질랜드의 경우:

카드와 트레이는 재활용 가능합니다. 재활용  
쓰레기통에 버리십시오.

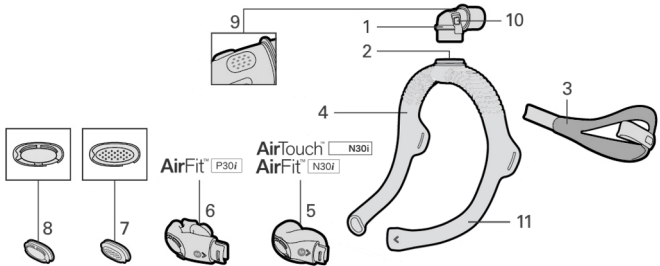
가방은 재활용할 수 없습니다. 일반  
쓰레기통에 버리십시오.

[ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)에서 기호 용어집을 확인하십시오.

## 소비자 보증

ResMed는 유럽 연합 내에서 판매되는 제품에 대해 EU Directive  
1999/44/EC 및 EU 내의 각 국가 법률에 따라 부여된 모든 소비자  
권리를 인정합니다.

## ส่วนประกอบของหน้ากาก



- |   |   |    |                          |
|---|---|----|--------------------------|
| 1 | ข้ออ                                    | 7  | ช่องระบายอากาศหลายรู     |
| 2 | วงแหวนสำหรับข้ออ                        | 8  | ช่องระบายอากาศ QuietAir™ |
| 3 | แถบรัดศีรษะ                             | 9  | ช่องระบายอากาศข้อต่อ     |
| 4 | โครงหน้ากาก                             | 10 | ปุ่มด้านข้าง             |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i<br>เบาะรองจมูก | 11 | ปลอกหุ้ม                 |
| 6 | เบาะรองนั่งแบบหมอน AirFit P30i          |    |                          |

### หมายเหตุ:

- หน้ากากปิดจมูก AirTouch N30i ใช้ผ้ากันกระแทกและปลอกผ้าแบบเต็มตัว
- หน้ากากปิดจมูก AirFit N30i และหมอน AirFit P30i ใช้วัสดุกันกระแทกซิลิโคนและปลอกผ้าแบบสั้น
- เบาะสำหรับมาส์กเหล่านี้สามารถ interchangeable ได้ แขนเสื้อไม่สามารถถอดออกได้
- หน้ากากบางประเภทไม่มีจำหน่ายในทุกภูมิภาค

## วัตถุประสงค์การใช้งาน

ที่ Airtouch N30i , AirFit N30i และ AirFit P30i หน้ากากมีไว้สำหรับผู้ป่วยที่มีน้ำหนักมากกว่า 30 กก. ซึ่งได้รับการกำหนดให้ใช้เครื่อง CPAP แบบไม่รุกรานหรือการบำบัดด้วยความดันทางเดินหายใจเป็นบวก (PAP) สองระดับ มีไว้สำหรับการใช้ซ้ำสำหรับผู้ป่วยรายเดียวในสภาพแวดล้อมที่บ้าน และการใช้ซ้ำสำหรับผู้ป่วยหลายรายในโรงพยาบาล/สภาพแวดล้อมของสถาบัน

### คำเตือน

- หน้ากากนี้มีความสัมพันธ์ด้านความปลอดภัยเฉพาะ นั่นคือช่องระบายอากาศ เพื่อให้สามารถหายใจได้ตามปกติและหายใจออกออก ต้องป้องกันการอุดตันของช่องระบายอากาศเพื่อหลีกเลี่ยงไม่ให้ส่งผลเสียต่อความปลอดภัยและคุณภาพของการบำบัด ตรวจสอบช่องระบายอากาศเป็นประจำเพื่อให้แน่ใจว่าช่องระบายอากาศสะอาด ปราศจากสิ่งอุดตัน และไม่เสียหาย
- หน้ากากนี้ไม่เหมาะสำหรับผู้ป่วยที่ต้องการการช่วยหายใจ หรือผู้ที่อาจประสบกับสุขภาพเสื่อมโทรมอย่างรุนแรง หรือเสียชีวิตจากการสูญเสียหรือเสื่อมถอยของการรักษา
- ต้องใช้หน้ากากภายใต้การดูแลที่เหมาะสมสำหรับผู้ที่ไม่สามารถถอดหน้ากากได้เอง หน้ากากอาจไม่เหมาะสมกับผู้ที่มีความเสี่ยงต่ออาการสำลัก
- ทำความสะอาดหน้ากากเป็นประจำ เพื่อรักษาคุณภาพของหน้ากากและป้องกันการเติบโตของเชื้อโรคที่อาจส่งผลเสียต่อสุขภาพ
- หากชิ้นส่วนต่างๆ ของระบบหน้ากากมีร่องรอยการเสื่อมสภาพ (รอยร้าว รอยแตก หรือการฉีกขาด เป็นต้น) ควรทิ้งชิ้นส่วนนั้นและเปลี่ยนใหม่

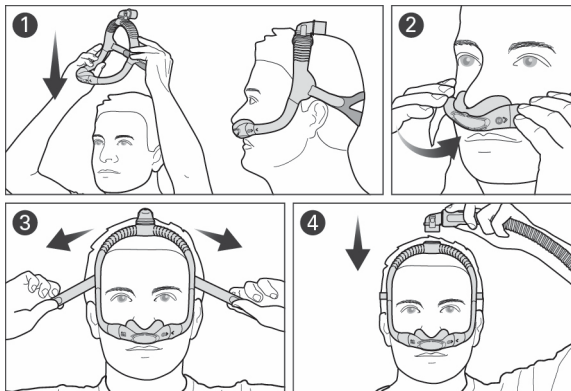
- ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำการทำความสะอาดและใช้น้ำยาทำความสะอาดอ่อนๆ เสมอ ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดบางชนิดอาจสร้างความเสียหายให้กับหน้ากาก ชิ้นส่วนและการทำงานของหน้ากาก หรือทิ้งไอระเหยตกค้างที่เป็นอันตรายได้ อย่าใช้เครื่องล้างจานหรือเครื่องซักผ้าทำความสะอาดหน้ากาก ผลิตภัณฑ์โอโซนหรือแสงยูวียังไม่ได้รับการรับรองให้ใช้กับหน้ากากได้ และอาจทำให้สีเปลี่ยนไปหรือเสียหายได้
- ใช้กับ CPAP ที่รองรับ หรืออุปกรณ์ให้การรักษาแบบสองระดับเท่านั้น บุคลากรทางการแพทย์จะได้รับคุณลักษณะเฉพาะด้านเทคนิคของหน้ากากเพื่อกำหนดอุปกรณ์ที่รองรับ การใช้งานกับอุปกรณ์ที่ไม่รองรับอาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพในการทำงานหรือความปลอดภัยของหน้ากาก
- งดการใช้หน้ากากนี้ หากคุณมีอาการไม่พึงประสงค์ใดๆ และปรึกษาแพทย์หรือนักบำบัดด้านการนอนหลับ
- หน้ากากไม่ได้มีวัตถุประสงค์ให้ใช้ร่วมกับยาพ่นแบบฝอยละอองที่อยู่ในช่องทางอากาศของหน้ากาก/ท่อ
- ปฏิบัติตามข้อควรระวังทุกข้อเมื่อมีการใช้ออกซิเจนเสริม
- ต้องปิดการไหลของออกซิเจนเมื่อเครื่อง CPAP หรือเครื่องอัดอากาศแรงดันบวกชนิดแรงดันสองระดับไม่ทำงาน เพื่อไม่ให้ออกซิเจนสะสมภายในเครื่อง และก่อให้เกิดการลุกไหม้
- ออกซิเจนช่วยให้เกิดการเผาไหม้ จึงห้ามใช้ออกซิเจนขณะสูบบุหรี่หรือในที่ที่มีเปลวไฟ และให้ออกซิเจนเฉพาะในห้องที่มีอากาศถ่ายเทดีเท่านั้น
- ณ อัตราการไหลของออกซิเจนเสริมที่คงที่ ความเข้มข้นของออกซิเจนที่หายใจเข้าไปจะผันแปรไปตามการตั้งค่าความดัน รูปแบบการหายใจของผู้ป่วย หน้ากาก ตำแหน่งการใช้ออกซิเจนและอัตราการรั่ว ค่าเตือนนี้จะใช้กับเครื่อง CPAP หรือเครื่องอัดอากาศแรงดันบวกชนิดแรงดันสองระดับประเภทต่างๆ เป็นส่วนใหญ่

## ⚠️ ข้อควรระวัง

- การใช้หน้ากากอาจทำให้เจ็บฟัน เหงือก หรือกราม หรืออาจทำให้มีสภาพฟัน แยลง หากเกิดอาการขึ้น ให้ปรึกษาแพทย์หรือทันตแพทย์
- ขณะใส่หน้ากาก อย่าดึงแถบรัดศีรษะจนแน่นเกินไป เนื่องจากอาจทำให้หน้า มีรอยแดงหรือมีแผลบริเวณรอบๆ ที่รองหน้ากากได้
- ไม่ควรรีใช้หน้ากากหากยังไม่ได้เปิดใช้งานเครื่อง เมื่อสวมหน้ากากพอดีแล้ว ตรวจสอบให้แน่ใจว่าเครื่องกำลังเป่าอากาศอยู่เพื่อลดโอกาสเสี่ยงที่จะหายใจ เอาอากาศจากลมหายใจออกเข้าไปอีกครั้ง
- เช่นเดียวกับหน้ากากอื่นๆ ทั้งหมด การสูดอากาศกลับเข้าไปอาจเกิดขึ้น ได้เมื่อมีแรงดันต่ำ
- อย่ารัดแถบรัดศีรษะเนื่องจากเป็นวัสดุที่ไม่ทนความร้อนและจะเสียหายได้

## การสวมหน้ากาก

ก่อนจะใช้หน้ากาก ให้นำส่วนต่างๆ ของบรรจุภัณฑ์ออก รอยยับบนส่วนประกอบ ของผ้าอาจเกิดขึ้นได้และไม่ส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพหรือความปลอดภัยของหน้ากาก



1. ดึงโครงหน้ากากและแถบรัดศีรษะที่อยู่บนศีรษะจนกระทั่งช่องอมาอยู่ที่ด้านบนและแถบรัดศีรษะอยู่ที่ท้ายทอย
2. สำหรับหน้ากาก AirFit P30i ให้วางตัวรองจมูกไว้ใต้จมูกจัดตำแหน่งหมอนรองจมูกให้เข้าในรูจมูก
3. ปรับแถบรัดศีรษะให้แน่นหรือคลายออกจนกระทั่งตัวรองจมูกแนบสบายอยู่ใต้จมูกของคุณ
4. บีบปุ่มด้านข้างบนช่องอแล้วปลดออกจากโครงหน้ากาก เชื่อมต่อท่ออากาศจากอุปกรณ์ของคุณเข้ากับช่องอ แล้วติดกลับเข้าที่โครงหน้ากากอีกครั้ง

### ตัวเลือกประเภทหน้ากาก



Device Setting  
Pillows

ตรวจสอบให้แน่ใจว่าได้เลือก Pillows ในตัวเลือกประเภท หน้ากากของอุปกรณ์ ResMed ของคุณ โปรดดูรายการอุปกรณ์ที่รองรับทั้งหมดของหน้ากากนี้ในรายการหน้ากาก/อุปกรณ์ที่รองรับที่ [ResMed.com/downloads/masks](https://ResMed.com/downloads/masks)

### การปรับหน้ากากของคุณ

- ขณะกำลังใช้หน้ากาก อากาศจะไหลออกจากช่องระบายอากาศในตัวรองจมูกและช่องอ หากมีอากาศรั่วออกที่ด้านข้างหรือด้านบนของตัวรองจมูก ให้ปรับการใส่หน้ากากให้แน่นมากขึ้น
- คุณสามารถขยับส่วนบนของโครงหน้ากากไปด้านหน้าหรือหลังของศีรษะจนกระทั่งรู้สึกสบายได้



สแกนรหัส QR นี้ด้วยอุปกรณ์มือถือของคุณ หรือไปที่ [ResMed.com/downloads/masks](https://ResMed.com/downloads/masks)

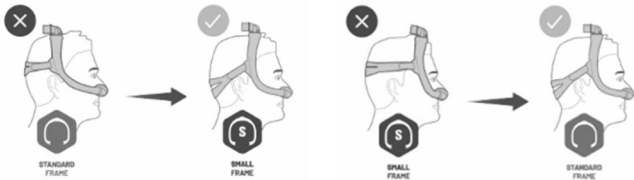
เพื่อดูเอกสารที่เป็นประโยชน์และวิดีโอสนับสนุนสำหรับหน้ากากของคุณ

## ปรับขนาดเบาะรองหน้ากาก

หากมี แพทย์หรือนักบำบัดการนอนหลับของคุณจะใช้เทมเพลตที่เหมาะสม เพื่อช่วยในการเลือกขนาดเบาะที่เหมาะสมตามรูปทรงจมูก โปรดทราบว่าขนาดของ มาส์กแต่ละแบบอาจไม่เท่ากัน

	Airtouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
จมูกแคบลง	M	S หรือ M	ลองสวมแต่ละขนาดเพื่อความ
จมูกกว้างขึ้น	SW หรือ L	SW หรือ W	สบายและการปิดผนึกสูงสุด

## การเลือกขนาดโครงหน้ากาก

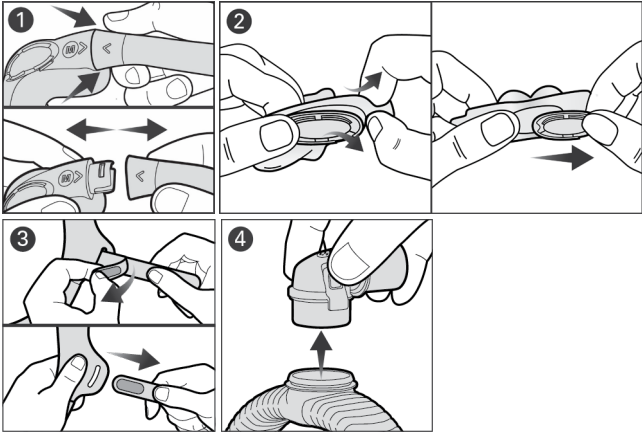


ถ้าโครงหน้ากาทกไปด้านหลังของศีรษะหรืออยู่ใกล้หูมากเกินไป ให้ลองใช้โครงหน้ากากที่มีขนาดเล็ก ถ้าโครงหน้ากาทกไปด้านหน้าของศีรษะหรือใกล้ตาเกินไป ให้ลองใช้โครงหน้ากากขนาดมาตรฐาน



# การถอดแยกชิ้นส่วนหน้ากากเพื่อทำความสะอาด

หากหน้ากากเชื่อมต่อกับอุปกรณ์อยู่ ให้ถอดท่ออากาศของอุปกรณ์ออกจากช่องอหน้ากาก



1. ดึงขอบรองหน้ากากออกจากโครงหน้ากาก
2. ค่อยๆ ลอกเบาะออกแล้วเลื่อนช่องระบายอากาศออก
3. ปลดแถบยึดออกจากแถบรัดศีรษะแล้วดึงออกจากโครงหน้ากาก
4. บีบปุ่มด้านข้างบนช่องอแล้วปลดออกจากโครงหน้ากาก

## หมายเหตุ:

- สามารถถอด QuietAir หรือช่องระบายอากาศแบบหลายรูออกได้ เพื่อให้สามารถตรวจสอบรูระบายอากาศได้
- หลังจากถอดอุปกรณ์สวมศีรษะแล้ว ให้ปิดแถบยึดเพื่อป้องกันไม่ให้ปลอกผ้าเสียหายเมื่อหยิบจับ

## การทำความสะอาดหน้ากากที่บ้าน

หากชิ้นส่วนต่างๆ ของระบบหน้ากากมีร่องรอยการเสื่อมสภาพ (รอยร้าว รอยแตก หรือการฉีกขาด เป็นต้น) ควรทิ้งชิ้นส่วนนั้นและเปลี่ยนใหม่ ส่วนประกอบผ้าอาจเกิดการขุยและการหลุดลุ่ย และไม่ส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพของหน้ากาก

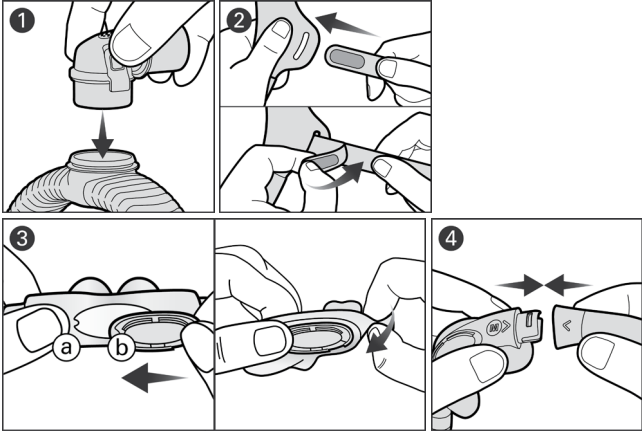
ทำความสะอาดส่วนประกอบของมาสก์อย่างทั่วถึงดังนี้:

**หลังการใช้แต่ละครั้ง:** หมอนรองจมูก, ช่องลม QuietAir, ช่องลมหลายรู

**การทำความสะอาดประจำสัปดาห์:** แถบรัดศีรษะ, โครงและข้อศอก

1. จุ่มส่วนประกอบลงในน้ำอุ่นผสมน้ำยาทำความสะอาดแบบอ่อนๆ ตรวจสอบให้แน่ใจว่าไม่มีฟองอากาศในขณะจุ่ม
2. ล้างส่วนประกอบด้วยมือด้วยแปรงขนอ่อนที่ไม่ใช่โลหะ (เช่น แปรงสีฟันขนนุ่ม) ทำความสะอาดรูช่องระบายอากาศเป็นพิเศษ สำหรับเบาะรองนั่ง AirTouch N30i ให้ซักด้วยมือเท่านั้นโดยไม่ต้องใช้แปรงขน
3. ล้างส่วนประกอบให้สะอาดหมดจดใต้น้ำประปาที่ไหลผ่าน หากปลอกบนเฟรมบิดงอ สามารถเปลี่ยนตำแหน่งได้เมื่อเปียก
4. บีบส่วนประกอบผ้าด้วยผ้าสะอาดเพื่อขจัดน้ำส่วนเกิน เชยส่วนระบายอากาศ QuietAir เพื่อกำจัดน้ำส่วนเกินออก
5. นำชิ้นส่วนทั้งหมดไปผึ่งลมให้แห้งสนิท โดยระวังอย่าให้ถูกแสงแดดโดยตรง หากส่วนประกอบต่างๆ ของหน้ากากไม่สะอาดหมดจด ให้ทำความสะอาดซ้ำตามขั้นตอนข้างต้น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าช่องระบายอากาศสะอาดและชัดเจน

## การประกอบหน้ากากกลับเข้าที่



1. เชื่อมต่อช่องอเข้ากับส่วนบนของโครงหน้ากากลคลิกเข้าที่
2. สอดปลายแต่ละด้านของสายรัดศีรษะเข้าไปในเฟรม และพับแถบยึดไปด้านหลัง ตรวจสอบให้แน่ใจว่าโลโก้ ResMed หันออกด้านนอกและตั้งตรง
3. จัดแถบ (a) บนเบาะให้ตรงกับรอยบาก (b) บนช่องระบายอากาศ จากนั้นค่อยๆ ดึงเบาะเหนือช่องระบายอากาศ
4. ใส่ปลายโครงหน้ากเข้ากับขอบรองหน้าก ตรวจสอบดูให้แน่ใจว่าลูกศรบนขอบรองหน้ากและโครงหน้ากอยู่ในแนวเดียวกัน

**หมายเหตุ:** ถ้าวางแหวนช่องอหลุด ให้ใส่กลับที่ส่วนบนของโครงหน้าก

## การทำความสะอาดเชื้อหน้ากระหว่างการใช้งานกับผู้ป่วยแต่ละราย

เมื่อมีการใช้ร่วมกันระหว่างผู้ป่วย หน้ากนี้ต้องมีการทำให้ปราศจากเชื้อตามคำแนะนำที่มีอยู่ใน [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks)

# คุณลักษณะเฉพาะทางเทคนิค

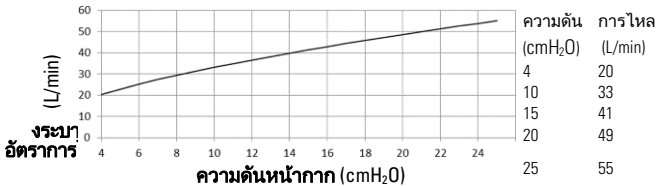
## อุปกรณ์ที่รองรับ

โปรดดูรายการอุปกรณ์ที่รองรับทั้งหมดของหน้ากากนี้ในรายการหน้ากาก/อุปกรณ์ที่รองรับที่

ResMed.com/downloads/masks SmartStop อาจทำงาน ไม่มีประสิทธิภาพ

เมื่อใช้หน้ากากนี้กับอุปกรณ์ CPAP หรืออุปกรณ์สองระดับบางประเภท

## กราฟการไหลของความดัน



AirTouch N30i      AirFit N30i      AirFit P30i

## ตัวเลือกการตั้งค่ามาสก์

สำหรับซีรีส์ AirSense™, AirCurve™ หรือ S9™	หน้ากากจมูก	หน้ากากจมูก	หน้ากากจมูก
--	-------------	-------------	-------------

ค่าความดันบำบัดรักษา	4 ถึง 25 cmH <sub>2</sub> O	4 ถึง 25 cmH <sub>2</sub> O	4 ถึง 25 cmH <sub>2</sub> O
----------------------	-----------------------------	-----------------------------	-----------------------------

## ความต้านทาน: แรงดันลดลงที่วัดได้ (ตามคุณลักษณะ)

ความต้านทานอาจแตกต่างกันไปเนื่องจากการออกแบบโครงหน้ากากแบบยืดหยุ่น

ที่ 50 ลิตร/นาที	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.5 cmH <sub>2</sub> O	0.4 cmH <sub>2</sub> O
------------------	------------------------	------------------------	------------------------

ที่ 100 ลิตร/นาที	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.7 cmH <sub>2</sub> O	1.5 cmH <sub>2</sub> O
-------------------	------------------------	------------------------	------------------------

## เสียง: ค่าการปล่อยเสียงรบกวนตัวเลขคู่ที่ประกาศตามมาตรฐาน ISO4871:1996 และ

ISO3744:2010 ระดับพลังงานเสียงแบบถ่วงน้ำหนักและระดับความดันเสียงแบบ

ถ่วงน้ำหนัก A ของหน้ากากที่ระยะทาง 1 ม.คือ 34 เดซิเบล โดยมีความไม่แน่นอน

3 เดซิเบล ดังที่แสดง

ระดับพลังเสียง

(พร้อมช่องระบาย	20 dBA	21 dBA	21 dBA
-----------------	--------	--------	--------

อากาศ QuietAir)

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
ระดับความดันเสียง (พร้อมช่องระบาย อากาศ QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
ระดับพลังเสียง (พร้อมช่องระบาย อากาศหลายรู)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
ระดับความดันเสียง (พร้อมช่องระบาย อากาศหลายรู)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

### ขนาดรวม - สูง x กว้าง x ลึก

หน้ากากประกอบครบชุด ไม่รวมหมวก: 236 มม. x 165 มม. x 125 มม. (+/- 10% สำหรับการวัดทั้งหมด)

### สภาวะแวดล้อม:

อุณหภูมิในการใช้งาน: 5°C ถึง 40°C

ความชื้นในการทำงาน: ความชื้นสัมพัทธ์ 15% ถึง 95% ไม่มีการควบแน่น

อุณหภูมิในการจัดเก็บและการขนส่ง: -20°C ถึง +60°C

ความชื้นในการจัดเก็บและขนส่ง: ความชื้นสัมพัทธ์สูงถึง 95% ไม่ควบแน่น

**อายุการใช้งาน:** อายุการใช้งานของระบบหน้ากากขึ้นอยู่กับความรุนแรงของการใช้งาน การบำรุงรักษา และสภาวะแวดล้อมที่ใช้หรือจัดเก็บหน้ากาก เนื่องจากระบบหน้ากากนี้และส่วนประกอบมีลักษณะเป็นโมดูล จึงแนะนำให้ผู้ใช้บำรุงรักษาและตรวจสอบเป็นประจำ และเปลี่ยนระบบหน้ากากหรือส่วนประกอบใด ๆ หากเห็นว่าจำเป็น หรือตามคำแนะนำในหัวข้อ "การทำความสะอาดหน้ากากที่หน้าแรก" ของคู่มือนี้

### การจัดเก็บ














ตรวจสอบให้แน่ใจว่าหน้ากากนั้นสะอาดและแห้งสนิทก่อนจะเก็บไว้นานแค่ไหนก็ตาม และเก็บไว้ในที่แห้งโดยไม่สัมผัสกับแสงแดดโดยตรง

## การทิ้ง

ผลิตภัณฑ์และบรรจุภัณฑ์นี้ไม่มีสารอันตรายใดๆ และสามารถทิ้งร่วมกับขยะทั่วไปในครัวเรือนได้

## สัญลักษณ์

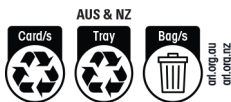
สัญลักษณ์ต่อไปนี้อาจปรากฏบนผลิตภัณฑ์หรือบรรจุภัณฑ์

-  ขนาดเฟรม - มาตรฐาน  ขนาดกรอบ-เล็ก  ขนาดขอบรองหน้ากาก - เล็ก
-   ขนาดขอบรองหน้ากาก - กว้างและเล็ก   ขนาดขอบรองหน้ากาก - กลาง
-  ขนาดขอบรองหน้ากาก - กว้าง   ขนาดขอบรองหน้ากาก - ใหญ่
-  การตั้งค่าอุปกรณ์ - หมอน  หน้ากากแบบประกบจุม  หน้ากากแบบ

LATEX?

 สอดจุม  ช่องระบายอากาศ QuietAir NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX ไม่ได้ผลิตจากน้ำยางธรรมชาติ

 ส่วนประกอบนี้สามารถรีไซเคิลได้ กรุณารีไซเคิล



สำหรับออสเตรเลียและนิวซีแลนด์:

การ์ดและถาดสามารถรีไซเคิลได้ ทั้งในถังขยะรีไซเคิลของคุณ

ถุงเหล่านี้ไม่สามารถรีไซเคิลได้ ทั้งลงในถังขยะทั่วไปของคุณ

ดูอภิธานศัพท์สัญลักษณ์ได้ที่ [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols)

## การรับประกันลูกค้า

ResMed รับประกันสิทธิของผู้บริโภคทั้งหมดที่ได้รับภายใต้ข้อกำหนดของสหภาพยุโรป (EU) 1999/44/EC และกฎหมายภายในประเทศที่เกี่ยวข้องภายใน EU ว่าด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์ภายในสหภาพยุโรป



**MANUFACTURER**

**ResMed Pty Ltd**

1 Elizabeth Macarthur Drive  
Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirTouch, QuietAir, AirSense, AirCurve and S9 are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2024 ResMed. 638449/1 2024-07

ResMed.com



638449